

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SCARABEO 125 STREET SCARABEO 200 STREET

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΟΧΗΜΑ.....	7
Θέση βασικών τμημάτων.....	10
Ταμπλό.....	11
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	13
Ρολοί.....	18
Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού).....	19
Κλειδωμα τιμονιού.....	20
Διακόπτης φλας.....	21
Διακόπτης κόρνας.....	22
Εκτροπέας φώτων.....	22
Διακόπτης εκκίνησης.....	23
Διακόπτης στάσης κινητήρα.....	23
Η σέλα.....	24
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	25
Διακόπτης κλείστρου σέλας.....	27
Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού.....	28
Άγκιστρο για τσάντες.....	29
αντικλεπτικός γάντζος.....	30
Η ΧΡΗΣΗ.....	31
Έλεγχος.....	32
Ανεφοδιασμοί.....	35
Ρύθμιση αμορτισέρ.....	37
Στρώσιμο κινητήρα.....	39
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	41
Δύσκολη εκκίνηση.....	51
Στάση κινητήρα.....	51
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	54
Σταντ.....	55
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	56
Η ασφαλής οδήγηση.....	57
Σχάρα αποσκευών.....	64

ΚΟΡΕΤΟΪ.....	7
Hovedkomponenternes placering.....	10
Instrumentpanelet.....	11
Analogt instrumentbræt.....	13
Ur.....	18
Tændingslås med nøgle.....	19
Tilkobling af spærreanordning.....	20
Afbryder for blinkrelæ.....	21
Knap til horn.....	22
Omskifter til lys.....	22
Startknap.....	23
Kontakt for stop af motor.....	23
Sadlen.....	24
Identifikation.....	25
Trykknap til åbning af sadelrum.....	27
Åbning af forreste bagagerum.....	28
Bagagekrog.....	29
Tyverisikringskrog.....	30
BRUG.....	31
Kontroller.....	32
Påfyldninger.....	35
Regulering af støddæmpere.....	37
Tilkøring.....	39
Start af motor.....	41
Vanskelig start.....	51
Stop af motor.....	51
Udstødningsrør.....	54
Støtteben.....	55
Tips til forebyggelse af tyveri.....	56
En sikker kørsel.....	57
Bagagebæreren.....	64

Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	65	VEDLIGEHOLDELSEN.....	65
Στάθμη λαδιού κινητήρα.....	66	Motoroliestand.....	66
Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα.....	68	Kontrol af motorolieniveau.....	68
Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.....	69	Efterfyldning af motorolie.....	69
Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα.....	70	Udskiftning af motorolie.....	70
Ελαστικά.....	71	Dæk.....	71
Αφαίρεση μπουζί.....	75	Afmontering af tændrør.....	75
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	78	Afmontering af luftfilter.....	78
Καθαρισμός φίλτρου αέρα.....	79	Rengøring af luftfilter.....	79
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	81	Kølevæskestand.....	81
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	86	Kontrol af bremseoliestanden.....	86
Μπαταρία.....	91	Batteri.....	91
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	95	Indkøring af et nyt batteri.....	95
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	96	Kontrol af elektrolyttens stand.....	96
Μακροχρόνια αδράνεια.....	99	Længere tids stilstand.....	99
Ασφάλεια.....	101	Sikringer.....	101
Λαμπτήρες.....	104	Pærer.....	104
Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	106	Forreste lygtegruppe.....	106
Ρύθμιση προβολέα.....	109	Regulering af forlygten.....	109
Εμπρόσθια φλας.....	109	Forreste blinklys.....	109
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	111	Baglygteenhed.....	111
Φως πινακίδας.....	112	Nummerpladelygte.....	112
Ρύθμιση ρελαντί.....	113	Regulering af minimum.....	113
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	115	Forreste og bageste bremseeskive.....	115
Αδράνεια οχήματος.....	117	Henstilling af køretøjet.....	117
Καθαριότητα οχήματος.....	120	Rengøring af køretøjet.....	120
Μεταφορά.....	123	Transport.....	123
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	129	TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	129
Εργαλεία οχήματος.....	135	Tilbehør.....	135
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ.....	137	RESERVEDELE OG TILBEHØR.....	137
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	139	RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	139
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	140	Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	140
ΕΙΔΙΚΟΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ.....	147	SPECIALUDSTYR.....	147

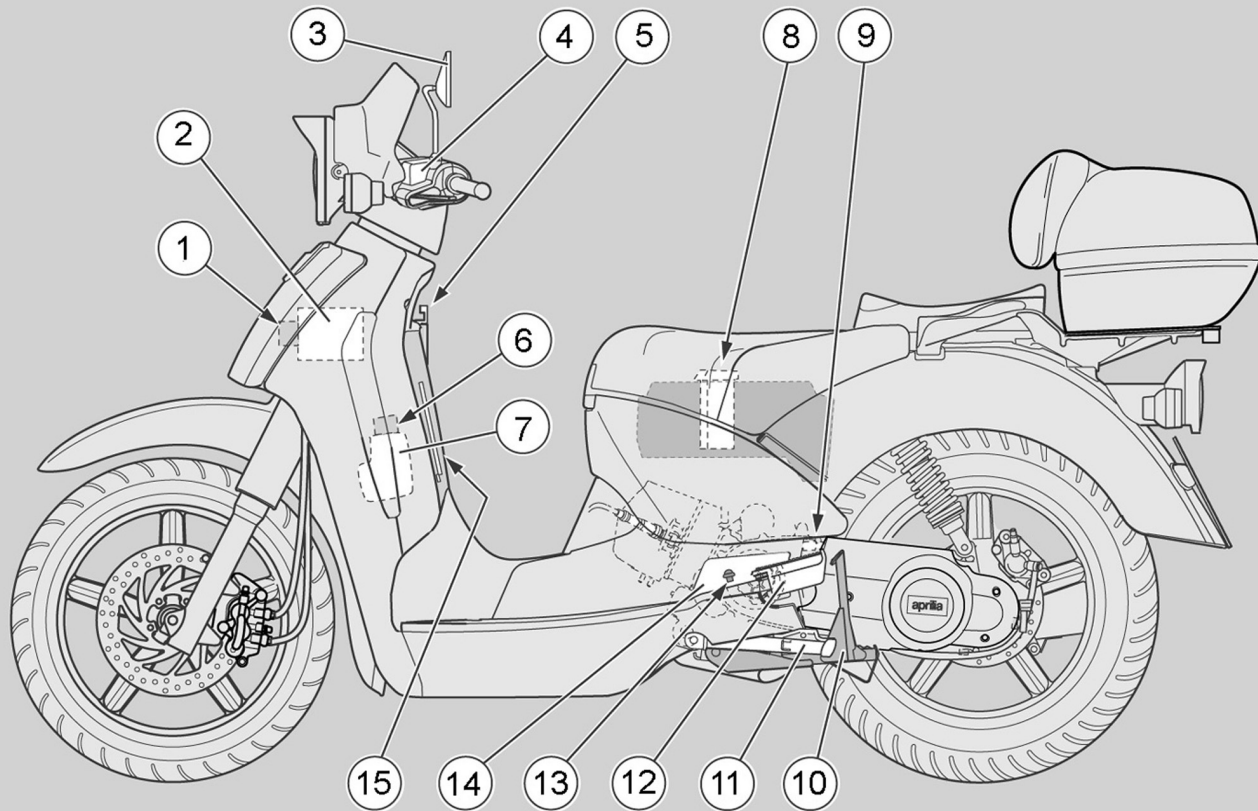
SCARABEO 125 STREET

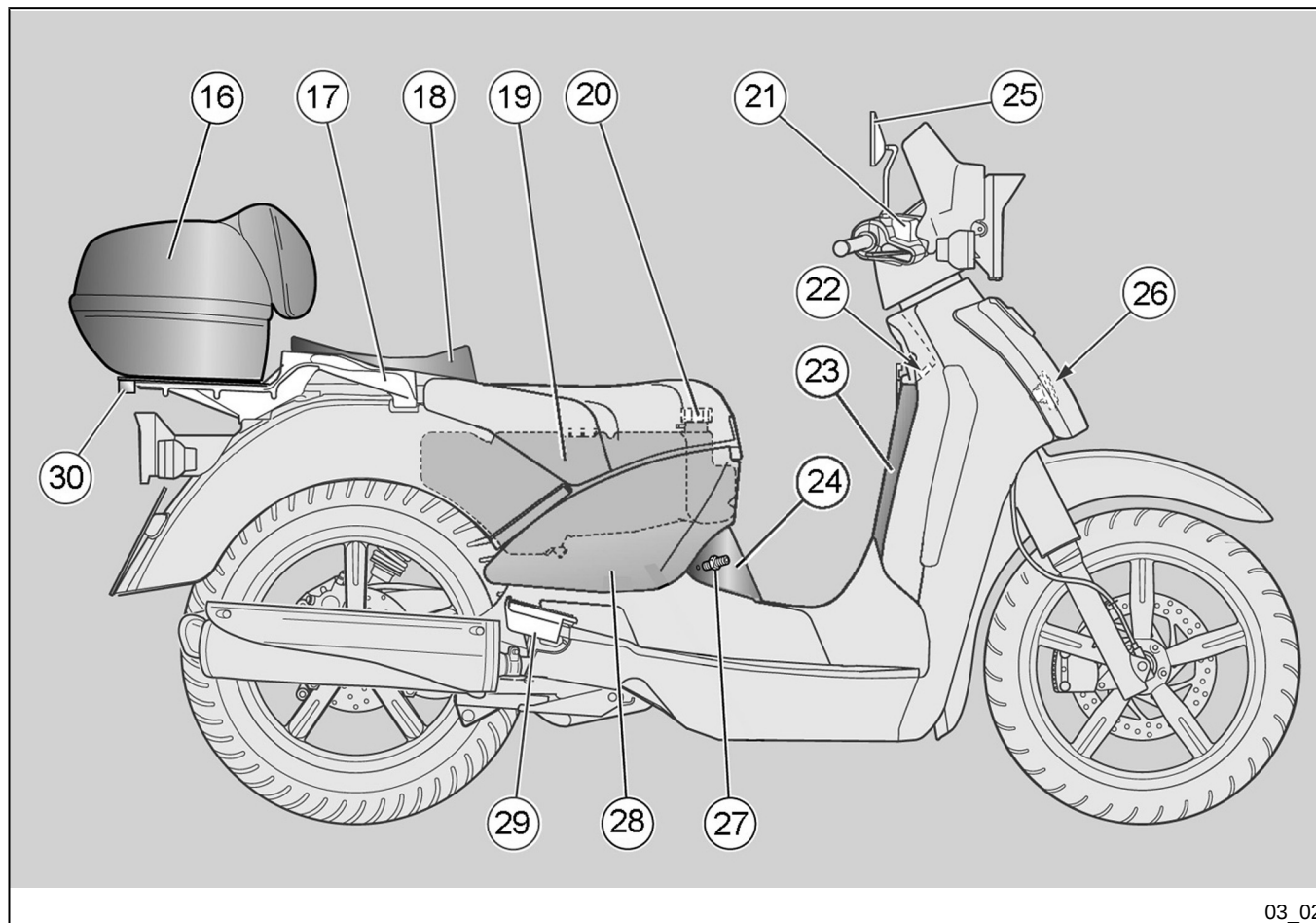
SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 01
Όχημα

Καπ. 01
Køretøj





Θέση βασικών τμημάτων (03_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ασφαλειοθήκη
2. Μπαταρία
3. Αριστερός καθρέφτης
4. Ρεζερβουάρ υγρού πίσω φρένου
5. Γάντζος μεταφοράς τσαντών
6. Τάπα δοχείου διαστολής ψυκτικού υγρού
7. Δοχείο διαστολής
8. Φίλτρο αέρα
9. Γάντζος αντικλεπτικός (για θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia **OPT**)
10. Κεντρικό σταντ
11. Πλευρικό σταντ
12. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη
13. Τάπα πλήρωσης λαδιού κινητήρα
14. Καπάκι πρόσβασης στην τάπα λαδιού κινητήρα
15. Καπάκι ελέγχου εμπρός
16. Μπαγαζιέρα κράνους
17. Χειρολαβή συνεπιβάτη
18. Σέλα συνεπιβάτη
19. Ρεζερβουάρ καυσίμου

Hovedkomponenternes placering (03_02)

OVERSIGT

1. Sikringsrum
2. Batteri
3. Venstre sidespejl
4. Baghjulsbremsens væskebeholder
5. Bagagekrog
6. Dæksel til ekspansionsbeholder med kølevæske
7. Ekspansionsbeholder
8. Luftfilter
9. Tyverisikringskrog (til armeret kabel "Body-Guard" aprilia **OPT**)
10. Midterste støtteben
11. Sidestøtteben
12. Venstre fodstøtte til passager
13. Motoroliepåfyldningsdæksel
14. Motoroliedækslets adgangslåge
15. Inspektionsdæksel foran
16. Styrthjelmstaske
17. Greb til passager
18. Passagersadel
19. Brændstoftank
20. Tankdæksel

- | | |
|---|--|
| 20. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου | 21. Forhjulsbremsens væskebeholder |
| 21. Ρεζερβουάρ εμπρόσθιου υγρού φρένων | 22. Tændingskontakt/ratlås/sadelåbning |
| 22. Διακόπτης ανάφλεξης/κλειδώματος τιμονιού/απεμπλοκής σέλας | 23. Handskerum |
| 23. Θήκη μικροαντικειμένων | 24. Centralt inspektionsdæksel |
| 24. Καπάκι ελέγχου κεντρικό | 25. Højre sidespejl |
| 25. Δεξιός καθρέφτης | 26. Horn |
| 26. Κόρνα | 27. Tændrør |
| 27. Μπουζί | 28. Central profilering |
| 28. Κεντρικό φέριγκ | 29. Højre fodstøtte til passager |
| 29. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη | 30. Bagagetaskeåbningsblok |
| 30. Σύστημα ανοίγματος μπαγαζιέρας | |

Ταμπλό (03_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
2. Μανέτα φρένου συνδυασμένη (εμπρός + πίσω)
3. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
4. Χειρολαβή γκαζιού
5. Ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά του τιμονιού

Instrumentpanelet (03_03)

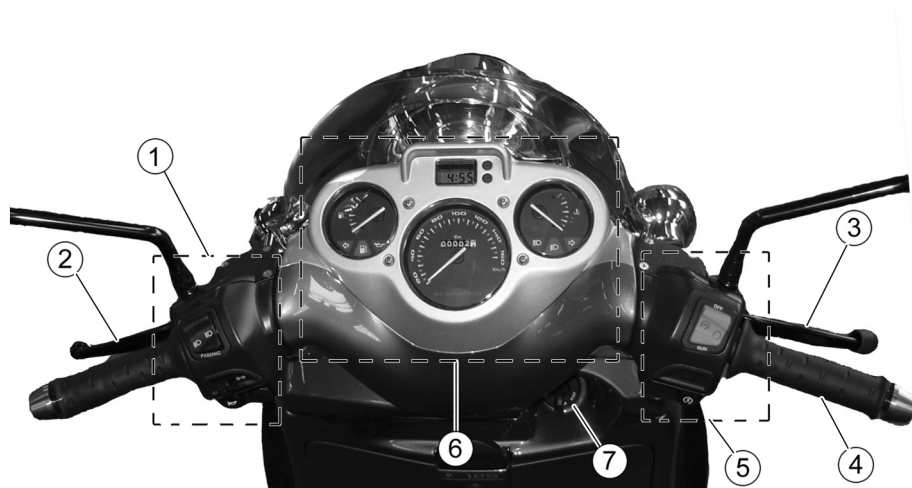
OVERSIGT

1. Betjeningsanordninger på venstre side af styret
2. Kombineret bremsegreb (foran + bagpå)
3. Forbremsegreb
4. Gashåndtag
5. Betjeningsanordninger på højre side af styret
6. Instrumenter og indikatorer

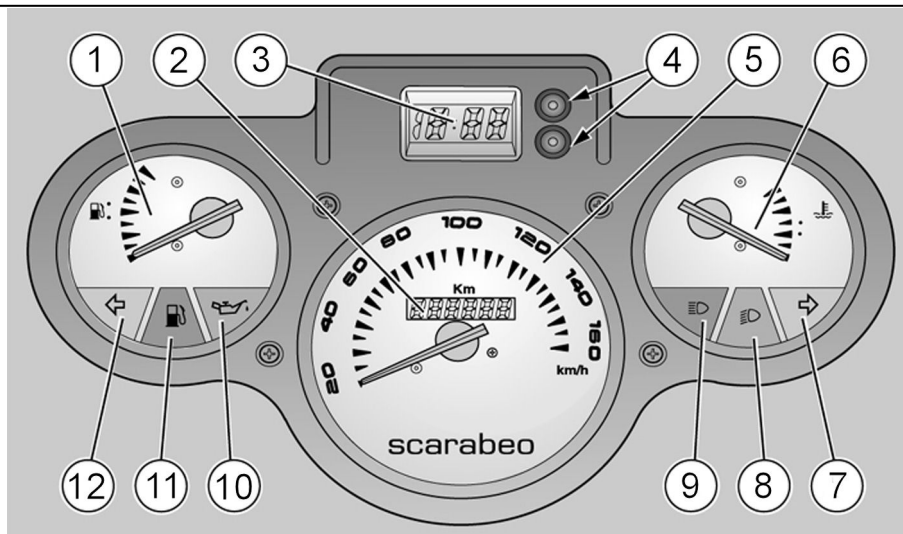
6. Όργανα και δείκτες

7. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδαριά τιμονιού (ON-OFF-LOCK) / απεμπλοκή σέλας (OPEN)

7. Tændingskontakt/ ratlås (ON-OFF-LOCK) /sadelåbning (OPEN)



03_03



03_04

Αναλογικός πίνακας οργάνων (03_04)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Δείκτης στάθμης καυσίμου
2. Ολικός χιλιόμετρητής
3. Ψηφιακό ρολόι
4. Κουμπιά επιλογής λειτουργιών και ρύθμισης ψηφιακού ρολογιού
5. Ταχύμετρο

Analogt instrumentbræt (03_04)

OVERSIGT

1. Indikator for brændstofniveau
2. Totalkilometertæller
3. Digitalt ur
4. Det digitale urs funktionsmarkerings- og justeringsknapper
5. Speedometer
6. Kølevæskens temperaturindikator

- | | |
|--|--|
| 6. Δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού | 7. Grøn kontrollampe til højre blinklys |
| 7. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας πράσινου χρώματος | 8. Grøn kontrollampe for nærllys |
| 8. Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φωτων χρώματος πράσινου | 9. Blå kontrollampe for fjernlys |
| 9. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φωτων χρώματος μπλε | 10. Rød kontrollampe til motorolietryk |
| 10. Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα κόκκινου χρώματος | 11. Ravgul kontrollampe til brændstofreserve |
| 11. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου πορτοκαλί χρώματος | 12. Grøn kontrollampe til venstre blinklys |
| 12. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας πράσινου χρώματος | |

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας «7»

Αναβοσβήνει όταν όταν είναι αναμμένο το δεξί φλας

INSTRUMENT- OG INDIKATORBESKRIVELSE

Kontrollampe til højre blinklys «7»

Blinker når signaleringen af højresving er i funktion.

Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας «12»

Αναβοσβήνει όταν όταν είναι αναμμένο το αριστερό φλας

Kontrollampe til venstre blinklys «12»

Blinker når signaleringen af venstresving er i funktion.

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα «10»

Kontrollampe for motorolietryk «10»

Ανάβει κάθε φορά που μπαίνει ο διακόπτης εκκίνησης στη θέση ON και ο κινητήρας δεν έχει τεθεί σε λειτουργία, εκτελώντας με αυτόν τον τρόπο έναν έλεγχο λειτουργίας της λυχνίας. Εάν δεν ανάψει η λυχνία σε αυτή τη φάση, φροντίστε να την αντικαταστήσετε.

Η ενδεικτική λυχνία σβήνει μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Ολικός χιλιομετρητής «2»

Δείχνει το συνολικό αριθμό χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί.

Ταχύμετρο «5»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

Den tænder hver gang tændingskontakten stilles på ON og motoren ikke er tændt og udfører på denne måde pærens funktionstest. Hvis pæren ikke tænder under denne fase, skal den skiftes ud.

Kontrollampen skal slukke igen, når motoren startes.

ADVARSEL



HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIE-TRYKKET ER FOR LAVT. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Triptæller «2»

Angiver antallet af tilbagelagte kilometer.

Speedometer «5»

Angiver kørehastigheden

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «9»

Ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένη η μεγάλη σκάλα του εμπρόσθιου φανού ή όταν ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων (PASSING).

Kontrollampe for fjernlys «9»

Den tænder når forhjulslýgtens fjernlys-pære aktiveres eller hvis man aktiverer fjernlysblinket (Passing).

Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων «8»

Ανάβει όταν στον εμπρόσθιο φανό ανάβει η μεσαία σκάλα φώτων.

Kontrollampe for nærlýs «8»

Den tænder når forhjulslýgtens nærlýs-pære aktiveres.

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου «11»

Ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ καυσίμου απομένουν περίπου 2 λίτρα βενζίνης.

Kontrollampe for brændstofreserve «11»

Den tænder når brændstoftanken indeholder en brændstofmængde på 2 l.

Δείκτης στάθμης καυσίμου «1»

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ.

Όταν η βελόνα φτάνει στην κόκκινη ζώνη, στο ρεζερβουάρ απομένουν περίπου 2 λίτρα καυσίμου. **Σε αυτήν την περίπτωση προνοήστε για τον ανεφοδιασμό το συντομότερο δυνατό.**

Indikator for brændstofniveau «1»

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken.

Når viseren når det røde område er der 2 l brændstof tilbage i tanken. **Påfyld brændstof hurtigst muligt.**

Ψηφιακό ρολόι «3»

Digitalt ur «3»

Στην οθόνη μπορούν να εμφανιστούν η ώρα, η ημερομηνία και τα δευτερόλεπτα.

Man kan visualisere klokkeslæt, dato og sekunder på displayet.

Δείκτης θερμοκρασία ψυκτικού υγρού «6»

Δείχνει την κατά προσέγγιση θερμοκρασία ψυκτικού υγρού στον κινητήρα

Όταν η βελόνα αρχίζει να μετακινείται από τη στάθμη «**min**», η θερμοκρασία είναι ανεπαρκής για την οδήγηση του οχήματος.

Έχουμε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας όταν βρίσκεται στην κεντρική ζώνη της κλίμακας.

Αν η βελόνα φτάσει στην κόκκινη ζώνη, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη υγρού ψύξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (ΚΟΚΚΙΝΗ ΖΩΝΗ «MAX» ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ) ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Indikator for kølevæsketemperatur «6»

Angiver en omtrentlig temperatur på kølevæsken i motoren.

Når viseren begynder at flytte sig fra niveauet "**min**", er temperaturen tilstrækkelig til at man kan køre med køretøjet.

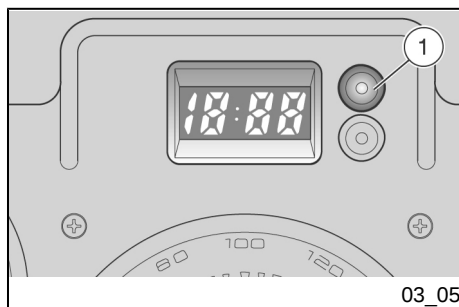
Normal driftstemperatur er i den midterste del af skalaen.

Stands motoren og kontrollér kølevæsketemperaturen, hvis viseren når ind i det røde område.

ADVARSEL



HVIS DEN MAKS. TILLADTE TEMPERATUR OVERSTIGES (DET RØDE «MAX» FELT), KAN MOTOREN TAGE ALVORLIG SKADE.



03_05

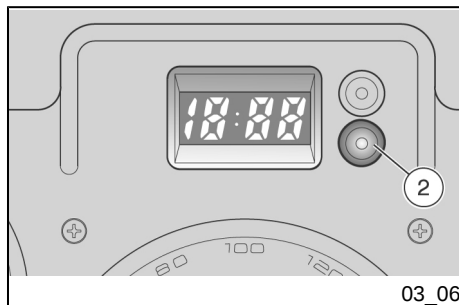
Ρολοί (03_05, 03_06)

Περιγραφή λειτουργιών:

- Κανονική εμφάνιση: ώρες και λεπτά.
- Εμφάνιση ημερομηνίας: πιέστε το κουμπί «1», εμφανίζονται ο μήνας και η ημέρα.
- Εμφάνιση δευτερολέπτων: πιέστε δύο φορές το κουμπί «1».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



03_06

Ρύθμιση:

- Πιέστε μία φορά το κουμπί «2», η ημερομηνία και η ώρα εμφανίζονται εναλλακτικά.
- Μήνας: πιέστε μία φορά ακόμα «2», στα αριστερά εμφανίζεται ο μήνας (όλα τα υπόλοιπα εξαφανίζονται). Πιέστε το κουμπί «1» για να επιλέξετε το μήνα.
- Ημέρα: πιέστε μία φορά ακόμα το «2», δεξιά εμφανίζεται η ημέρα. Πιέστε το κουμπί «1» για να επιλέξετε την ημέρα.
- Ώρα: πιέστε μία ακόμη φορά το «2» και αριστερά θα εμφανιστεί το γράμμα «A» ή «P» (A= προ μεσημβρίας, P= μετά μεσημβρίας). Πιέστε το πλήκτρο «1» για να ρυθμίσετε την ώρα.

Ur (03_05, 03_06)

Funktionsbeskrivelse:

- Normalvisualisering: timer og minutter.
- Datovisualisering: tryk på tasten «1», månedens og dagens nummer visualiseres.
- Sekundvisualisering: tryk to gange på tasten «1».

BEMÆRK

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR AT LADDE URETS BATTERI UDSKIFTE.

Justering:

- Tryk en gang på tasten «2», dato og klokkeslæt visualiseres skiftevis.
- Måned: tryk igen på «2», måneden vises til venstre (resten forsvinder). Tryk på tasten «1», for at indstille den ønskede måned.
- Dag: tryk igen på «2», dagen vises til højre. Tryk på tasten «1», for at indstille den ønskede dag.
- Klokkeslæt: tryk igen på tasten «2» og til venstre vises klokkeslættet med bogstavet «A» eller «P» (A= formiddag, P= eftermiddag). Tryk på tasten «1», for at indstille det ønskede klokkeslæt.

- Λεπτά: πιέστε μία ακόμη φορά το «2», για να εμφανιστούν τα λεπτά στη δεξιά πλευρά της οθόνης. Πιέστε το κουμπί «1» για να ρυθμίσετε τα λεπτά.

Τώρα το ρολόι είναι ρυθμισμένο.

Πιέστε μία ακόμη φορά το «2», μετά το κουμπί «1» για επαναφορά στην κανονική λειτουργία.

- Minutter: tryk igen på tasten «2», for at opnå at minutterne vises til højre i displayet. Tryk på tasten «1», for at indstille det ønskede minutantal.

Nu er uret justeret.

Tryk endnu engang på tasten «2» og derefter på tasten «1», for at vende tilbage til den almindelige funktion.

Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (03_07)

Ο διακόπτης ανάφλεξης «1» βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ 2 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τændingslås med nøgle (03_07)

Τændingskontakten «1» sidder på højre side i nærheden af styregaflen.

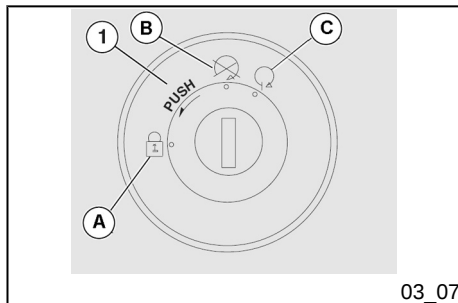
BEMÆRK

NØGLEN «2» AKTIVERER TÆNDINGSAFBRYDEREN / RATLÅSEN, SADLENS LÅS OG HANDSKERUMMETS LÅS.

Κοιτητήριό το παρέχεται με δύο nøgler (en reservenøgle).

BEMÆRK

OPBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΘΕΣΗ ΔΙΑΚΟΠΤΗ

ON «C»: Ο κινητήρας και τα φώτα μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

OFF «B»: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

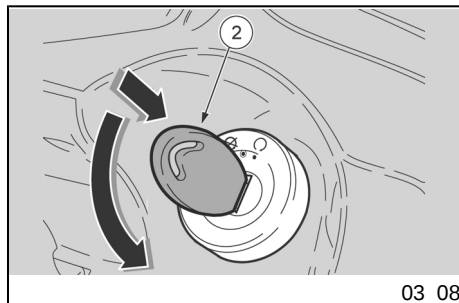
LOCK «A»: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

TÆNDINGSLÅSPOSITIONEN

ON «C»: Motoren og lygterne kan tændes. Nøglen kan ikke tages ud.

OFF «B»: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

LOCK «A»: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

**Κλειδωμα τιμονιού (03_08)**

Για κλειδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Γυρίστε το κλειδί «2» στη θέση «OFF».
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί «2» αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «2» να φτάσει στη θέση «LOCK».
- Αφαιρέστε το κλειδί.

Tilkobling af spærreanordning (03_08)

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt venstre om.
- Drej nøglen «2» over i positionen «OFF».
- Pres og drej nøglen «2» mod uret (til venstre), drej langsomt styret, indtil nøglen «2» stilles på «LOCK».
- Tag nøglen ud.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΠΙΕΣΕΤΕ, ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΣΤΡΙΨΤΕ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ

ADVARSEL

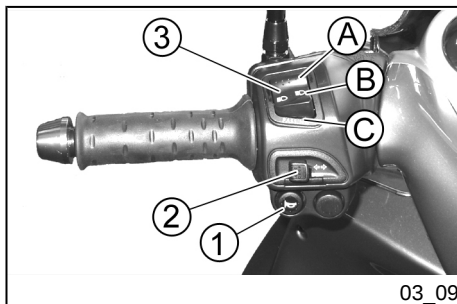
DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET

BEMÆRK

HVIS NØGLEN KUN DREJES, UDEN AT TRYKKE DEN, AKTIVERES SÆDELLÅSEN, MEN IKKE RATLÅSEN.

BEMÆRK

DREJ NØGLEN OG DREJ SAMTIDIGT STYRET.



03_09

Διακόπτης φλας (03_09)

Μετακινήστε το διακόπτη «2» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

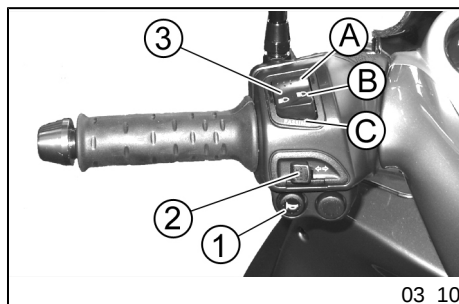
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Afbryder for blinkrelæ (03_09)

Skub kontakten «2» mod venstre for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk midt på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



Διακόπτης κόρνας (03_10)

Πιέζοντας το κουμπί «1» ενεργοποιείται η κόρνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

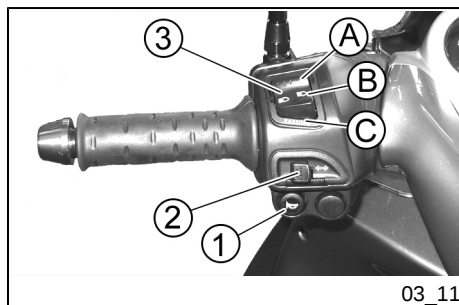
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Knap til horn (03_10)

Ved tryk på knappen «1» aktiveres hornet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



Εκτροπέας φώτων (03_11)

Αν ο διακόπτης φώτων «3» βρίσκεται στη θέση «Α», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «Β», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

Πιέζοντας το διακόπτη φώτων στη θέση «C» ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ «C» ΑΠΕΝΕΡΓΟ-

Omskifter til lys (03_11)

Hvis lyskontakten «3» står i positionen «A» aktiveres fjernlyset. Hvis den står i positionen «B» aktiveres nærllyset.

Hvis man trykker lyskontakten i position «C», aktiveres det blinkende fjernlys.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

BEMÆRK

NÅR LYSKONTAKTEN SLIPPES I BLINKENDE FUNKTION «C», SLÅS DET BLINKENDE FJERNLYS FRA.

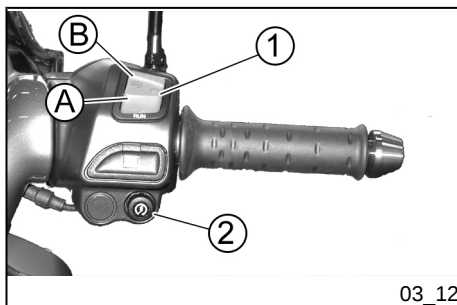
ΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ
ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ.

Διακόπτης εκκίνησης (03_12)

Πιέζοντας το κουμπί «2», η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»



03_12

Startknap (03_12)

Ved tryk på knappen «2», sætter startmotoren motoromdrejningen i gang.

BEMÆRK

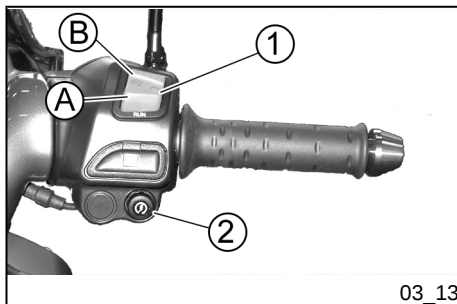
DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

Διακόπτης στάσης κινητήρα (03_13)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης. Με το διακόπτη «1» θέση «A» «ON», μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, στη θέση «B» «OFF», ο κινητήρας παύει να λειτουργεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»



03_13

Kontakt for stop af motor (03_13)

Fungerer som sikkerheds- eller nødbryder. Man kan sætte motoren i gang med afbryderen «1» i positionen «A» «ON». I positionen «B» «OFF» standser motoren.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΑΦΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».

ADVARSEL

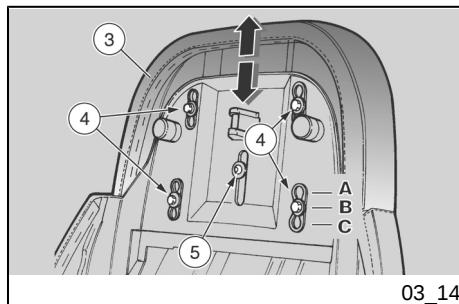


**STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGS-
AFBRYDEREN UNDER KØRSEL.**

ADVARSEL



NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET. NÅR KØRETØJET STÅR STILLE EFTER STANDSNING AF MOTOREN, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ «OFF».



03_14

Η σέλα (03_14)

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗ ΣΕΛΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ

Η σέλα του συνεπιβάτη «3» μπορεί να ρυθμιστεί ως προς το μήκος σε τρεις διαφορετικές θέσεις:

- εντελώς μπροστά «A»,
- στάνταρ «B»,
- εντελώς πίσω «C».

Για τη ρύθμιση::

Sadlen (03_14)

JUSTERBAR PASSAGERSADEL

Passagersadlen «3» kan justeres på langs, i tre forskellige positioner:

- helt fremme «A»;
- standard «B»;
- helt tilbage «C».

Justering:

- Løft sadlen.
- Løsn skruerne «4».

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεσφίξτε τις βίδες «4».
- Μετακινήστε τη σέλα «3» στην επιθυμητή θέση.
- Σφίξτε τις βίδες «4».



ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΒΙΔΑΣ «5». ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΒΙΔΑ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.

- Flyt sadlen «3» til den ønskede position.
- Stram skruerne «4».



INDVIRK ALDRIG, OG AF INGEN ÅRSAG, PÅ SPECIALSKRUEN «5». ÆNDRINGER PÅ DENNE SKRUE VIL PÅVIRKE SIKKERHEDEN NEGATIVT.

Τα στοιχεία ταυτότητας (03_15, 03_16, 03_17)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙ-

Identifikation (03_15, 03_16, 03_17)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

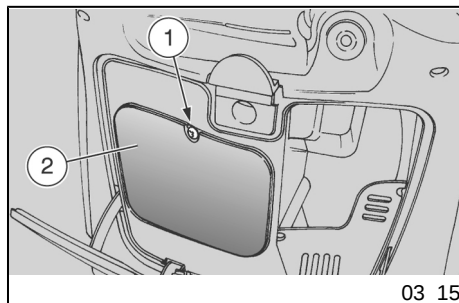
Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

BEMÆRK

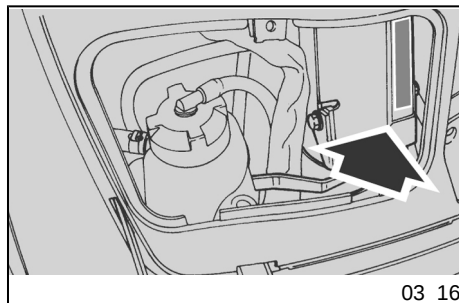


ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆNDRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIE.

ΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.



03_15



03_16

Αριθμός πλαισίου

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για την ανάγνωση πρέπει:

- Να ανοίξετε τη θήκη μικροαντικειμένων.
- Να ξεβιδώσετε τη βίδα «1».
- Να αφαιρέσετε το εμπρόσθιο καπάκι ελέγχου «2».

Αρ. πλαισίου:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

Stelnummer

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. Ved læsningen skal man:

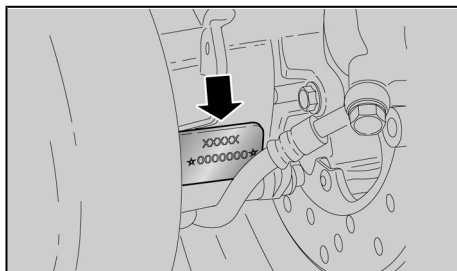
- Åbne handskerummet.
- Løsne og fjerne skruen «1».
- Tage inspektionsdækslet «2» foran af.

Stelnummer:

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.



03_17

Αριθμός κινητήρα

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

Αρ. κινητήρα:

Motorserienummer

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.

Motornummer:

Διακόπτης κλείστρου σέλας (03_18)

- Για την απεμπλοκή της σέλας:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στο διακόπτη εκκίνησης και κλειδώματος τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ «3» ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΠΙΕΣΕΤΕ.

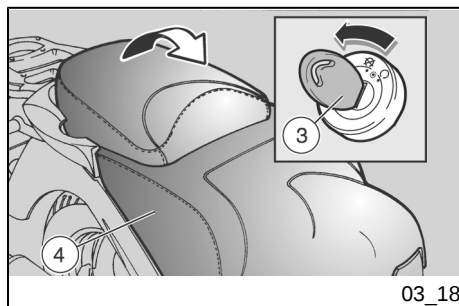
Trykknop til åbning af sadelrum (03_18)

Sadelblokering:

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Sæt nøglen i ratlåsens tændingskontakt.

BEMÆRK

DREJ NØGLEN «3», UDEN AT TRYKKE DEN.



03_18

- Περιστρέψτε το κλειδί «3» αριστερόστροφα μέχρι να ακούσετε ένα κλικ που θα δείχνει το άνοιγμα της κλειδαριάς.
- Επαναφέρατε το κλειδί στη θέση **OFF**.
- Σηκώστε τη σέλα «4».
- Για εμπλοκή της σέλας, κατεβάστε την και πιέστε (χωρίς υπερβολική πίεση), μέχρι να ακουστεί το κλικ της κλειδαριάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ



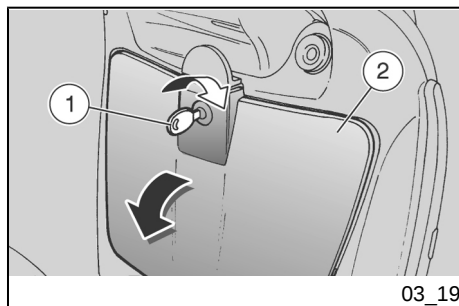
ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

- Drej nøglen «3», imod urets retning, indtil der lyder et klik, der angiver at låsen er åbnet.
- Drej igen nøglen over i positionen **OFF**.
- Løft sadlen «4».
- Tryk sadlen ned og hold den trykket (uden at forcere den), så låsen smækker i og sadlen blokeres.

ADVARSEL



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.



03_19

Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (03_19)

Για πρόσβαση, βρίσκεται κάτω από το τιμόνι, στην εσωτερική πλευρά της ποδιάς:

- Βάλτε το κλειδί «1» στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε το και ανοίξτε τη θυρίδα «2».

Για εμπλοκή της θυρίδας «2» σηκώστε την και πιέστε. Δεν είναι απαραίτητη η χρήση του κλειδιού.

Åbning af forreste bagagerum (03_19)

Den sidder under styret, i det interne skjold, hvortil man opnår adgang ved at:

- Sætte nøglen «1» i låsen.
- Dreje nøglen imod urets retning, trække i den og åbne beskyttelsesdækslet «2».

Løft og tryk på beskyttelsesdækslet «2», for at blokere det. Der er ikke behov for at bruge nøglen.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΘΥΡΙΔΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:

1,5 Kg.

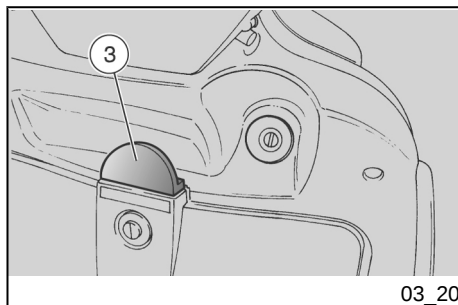
BEMÆRK

KONTROLLÉR AT NØGLEN IKKE ER BLEVET EFTERLADT I OPBEVARINGSRUMMET, INDEN LÅGET LÅSES.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt:

1,5 kg.



03_20

Άγκιστρο για τσάντες (03_20)

Ο γάντζος μεταφοράς τσαντών «3» βρίσκεται στην εσωτερική και κάτω πλευρά της ποδιάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΚΡΕΜΑΤΕ ΣΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΤΣΑΝΤΕΣ Ή ΝΑΨΛΟΝ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΓΚΟΥ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΑΙΣΘΗΤΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:

1,5 Kg

Bagagekrog (03_20)

Bagagekrogen «3» sidder på det interne skjold, i det forreste afsnit.

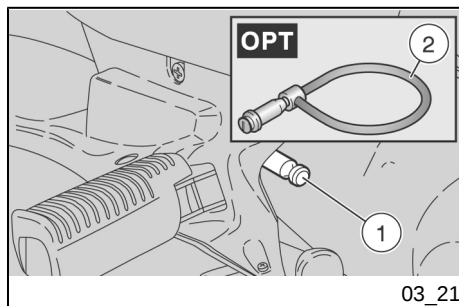
ADVARSEL

UNDLAD AT HÆNGE FOR TUNGE TASKER ELLER POSER FAST I KROGEN, DA DE KAN GØRE DET MEGET SVÆRT AT STYRE KØRETØJET OG VÆRE I VEJEN FOR FØDDERNE.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt

1,5 Kg



αντικλεπτικός γάντζος (03_21)

Ο αντικλεπτικός γάντζος «1» βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του οχήματος, κοντά στο μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

Για να αποφύγετε το ενδεχόμενο κλοπής του οχήματος συνιστάται να το ασφαλίσετε με το ενισχυμένο καλώδιο Body-Guard **aprilia** (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ) «2» που μπορείτε να βρείτε στους Επίσημους Αντιπροσώπους **aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΓΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΜΕΥΜΕΝΟ.

Tyverisikringskrog (03_21)

Tyverisikringskrogen «1» sidder på venstre side af køretøjet, i nærheden af in passagerfodstøtten.

Med henblik på at forebygge at køretøjet eventuelt kan stjæles, anbefales det at sikre den med det armerede kabel "Body Guard" **aprilia** (OPT) «2», der kan erhverves hos de autoriserede forhandlere af **Aprilia**.

BEMÆRK

BENYTT ALDRIG KROGEN TIL LØFTNING AF KØRETØJET, ELLER ANDRE FORMÅL, DA DEN UDELUKKENDE ER UDFORMET TIL AT FASTGØRE DET PARKEREDE KØRETØJ.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 02
Η χρήση

Καρ. 02
Brug

Έλεγχοι**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΣΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller**ADVARSEL**

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNE FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL.

DEN TID, DET TAGER AT UDFØRE EN KONTROL, ER MINIMAL, OG DET ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ

Εμπρόςθιο και οπίσθιο
δισκόφρενο

Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή
διαδρομή των μανετών χειρισμού,

INDLEDENDE KONTROL

Forreste og bageste skivebremser
Kontrollér styrehåndtagenes

funktion,
vandring,

	τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια και στις πλάκες αποτροπή σφυρίγματος (μόνο πίσω). Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
--	--

Μανέτες φρένων

Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά.

Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.

Γκάζι

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.

Τροχοί/Λάστιχα

Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

Τιμόνι

Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.

Κεντρικό και πλευρικό σταντ

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.

	væskeneiveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér bremsebelægningens og hvislepladernes slitage (kun baghjul). Lad, om nødvendigt, fylde mere bremsevæske på.
--	--

Bremsehåndtag

Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned.

Smør ledforbindelserne efter behov.

Gashåndtag

Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.

Hjul/dæk

Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.

Styretøj

Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.

Midterste støtteben og sidedøtten

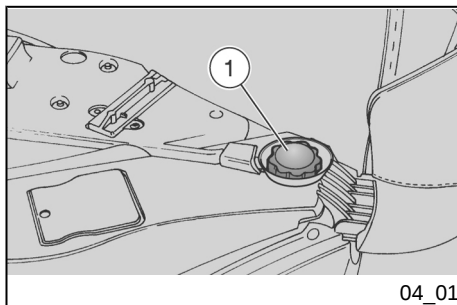
Kontrollér at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.

Bolte og møtrikker

Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte.

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις « MIN » και « MAX ».
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.

	Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Kølevæske	Kølevæskenniveauet i ekspansionsbeholderen skal være mellem « MIN » og « MAX ».
Motorstandsingsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, horn eller elektriske anordninger	Kontrollér, at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



04_01

Ανεφοδιασμοί (04_01)

Χρησιμοποιείτε απποκλειστικά και μόνο βενζίνη super με μολυβδο (4 Stars UK) ή αμόλυβδο, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

(μαζί με τη ρεζέρβα): 8,9 l

ΡΕΖΕΡΒΑ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ: 2 l

Για πρόσβαση στην τάπα του ρεζερβουάρ:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ «1».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ

Påfyldninger (04_01)

Benyt udelukkende blyholdigt superbenzin (4 Stars UK) eller blyfri benzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

TANKRUMFANG

(inklusive reservetank): 8,9 l

TANKRESERVE : 2 l

Åbning af tankdæksel

- Løft sadlen.
- Løsn tankens dæksel «1».

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR.

UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE AN-

**ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΕΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗ-
ΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥ-
ΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ
Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.**

**ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟ-
ΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ
ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ
ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑ-
ΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ
ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ
ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗ-
ΤΗΡΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ
ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.**

**ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ
ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙΑΥΤΟ ΜΗΝ
ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ
ΕΝΤΕΛΩΣ.**

**ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ
ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟ-
ΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙ-
ΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ
ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ
ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ
ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

**TÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET EL-
LER EKSPLOSION.**

**UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆND-
STOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN,
IDET DET KAN ANTÆNDE VED KON-
TAKT MED MOTORENS VARME
OVERFLADER. HVIS DER SPILDES
BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL
MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET
ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET
STARTES OP.**

**BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER
OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS
STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UND-
GÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL
STUDSEN.**

**SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆK-
SLET OMHYGGELIGT EFTER PÅ-
FYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ
AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KON-
TAKT MED HUDEN, INDÅNDING AF
BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG
HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN
BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED
HJÆLP AF EN SLANGE.**

ADVARSEL



**HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATU-
REN.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ADVARSEL

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ρύθμιση αμορτισέρ (04_02, 04_03)

Κάντε έλεγχο στο λάδι και στην τσιμούχα λαδιού της πίσω ανάρτησης σύμφωνα με τις υποδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.



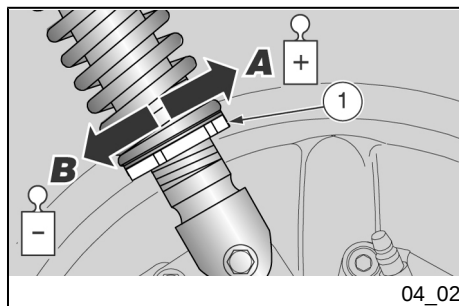
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

Regulering af støddæmpere (04_02, 04_03)

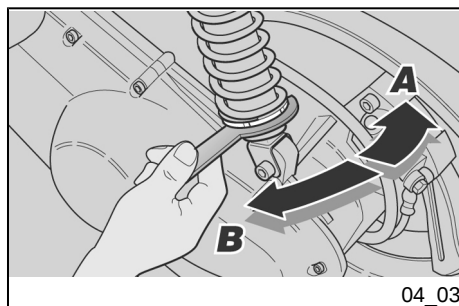
Lad olien og forhjulsophængets oliepakninger skifte ud i henhold til anvisningerne i tabellen over den programmerede vedligeholdelse.



TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELEGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE FORHJULSOPHÆNGETS OLIE UDSKIFTE.



04_02



04_03

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα ζευγάρι αμορτισέρ διπλής ενέργειας (φρενάρισμα με συμπίεση / εκλάκτιση), στερεωμένα στον κινητήρα με σινεμπλόκ.

Το αμορτισέρ διαθέτει ένα δακτύλιο για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, έγινε για οδηγό βάρους 70 kg περίπου. Για διαφορετικό βάρος ή ανάγκες, ρυθμίστε το δακτύλιο «1» με ένα γατζόκλειδο (παρέχεται), προσδιορίζοντας έτσι τις ιδανικές συνθήκες πορείας.

- Με το κατάλληλο κλειδί ξεβιδώστε σιγά σιγά τον δακτύλιο εμπλοκής.

- Ρυθμίστε μέσω του δακτυλίου «1» (ρύθμιση προφόρτισης των αμορτισέρ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΙΔΩΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 14 ΜΜ. ΑΝ Η ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΑΥΤΗ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ, ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΘΑ ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΙΚΡΟΤΕΡΕΣ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Περιστροφή δακτυλίου προς το Α: Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου Η ρύθμιση του οχήματος είναι σκληρή. Για

Baghjulsophænget består af en støddæmper med dobbeltvirkning (bremsning i kompression/ekstension), fastgjort til motoren med en silent-block.

Støddæmperen er udstyret med en metalring, til justering af fjederens forspænding. Bagophænget er fra fabrikken indstillet til en fører på ca. 70 kg. Ønsker man at ændre denne indstilling, skal man gøre det ved hjælp af møtrikken «1» og en hagenøgle (følger med), og på denne måde indstille de ideelle kørebetingelser.

- Løsn låsemøtrikken en smule, ved hjælp af den relevante nøgle.

- Indvirk på justeringsmøtrikken «1» (justering af støddæmperens fjederfor-spænding).

BEMÆRK

JUSTERINGSMØTRIKKEN MÅ ALDRIG SKURES MERE END 14 MM TIL. HVIS DENNE VÆRDI OVERSKRIDES, VIL DER, UNDER KØRSLLEN, OPSTÅ UVENTET STIVHED VED ENHVER JORDBUNDSFORSKEL.

JUSTERING AF BAGHJULSOPHÆNGETS FJEDERFORSPÆNDING

Rotation af metalring i retning A: Fjederfor-spændingen øges. Køretøjets ak-sel er hårdere. Skal bruges ved kørsel på

χρήση με επίπεδο ή κανονικό οδόστρωμα και για οδήγηση με συνεπιβάτη.

Περιστροφή δακτυλίου προς το B: Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή. Για χρήση με ανώμαλο οδόστρωμα και για οδήγηση χωρίς συνεπιβάτη.

glat eller normal vejbelægning eller ved kørsel med passager.

Rotation af metalring i retning B: Fjederforspændingen mindskes. Køretøjets aksel er blødere. Skal bruges ved kørsel på ujævn vejbelægning eller ved kørsel uden passager.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην γυρίζετε εντελώς τη χειρολαβή γκαζιού στις χαμηλές στροφές, τόσο πριν όσο και μετά το στρώσιμο.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται προκειμένου να προσαρμοστεί το υλικό τριβής των τακακιών στο δίσκο του φρένου.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Κατά τα πρώτα 500 Km (312 mi) μην οδηγείτε το όχημα πάνω από το

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker, hvor motoren, ophæng eller bremsene bliver udsat for en mere virksom tilkørsel.

Overhold følgende anvisninger:

- Drej aldrig gashåndtaget helt over på de lave omdrejninger, hverken under eller efter tilkørsel.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Indvirk med forsigtighed på bremsene under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningens friktionsmateriale på bremseeskiven.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Kør aldrig over 80% af køretøjets maksimalt forudsatte tophastighed under de første 500 Km (312 mi).

80% της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας.

- Αποφύγετε να διατηρήσετε για μεγάλα διαστήματα σταθερή ταχύτητα.
- Μετά τα πρώτα 1000 Km (825 mi), αυξήστε προοδευτικά την ταχύτητα μέχρι να φτάσετε στις μέγιστες επιδόσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΟΛΟΝΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Η ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 500 ΚΜ (312 ΜΙ) ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Undgå at holde en konstant hastighed over lange vejstrækninger.
- Øg progressivt hastigheden, efter de første 1000 Km (825 mi), indtil den maksimale ydelse nås.

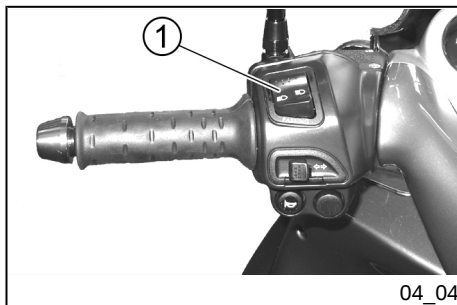
ADVARSEL



UDFØR DE EFTERSYN, DER ER FORUDSET I TABELLEN OVER PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE, EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MI), MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER PÅ KØRETØJET.

BEMÆRK

FØRST EFTER DE FØRSTE 500 KM (312 MI) TILKØRSEL, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE ACCELERATIONS- OG HASTIGHEDSPRÆSTATIONER.



04_04

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Για την εκκίνηση του κινητήρα, τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «1» βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Τοποθετήστε στο **ON** το διακόπτη παύσης του κινητήρα «2».
- Γυρίστε το κλειδί «3» και βάλτε στο **ON** το διακόπτη εκκίνησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

Start af motor (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Placer køretøjet på det midterste støtteben, for at sætte motoren i gang.
- Kontrollér at lyskontakten «1» står i positionen nærllys.
- Placer motorens standsningskontakt **ON** på «2».
- Drej nøglen «3» og placér tændingskontakten på **ON**.

ADVARSEL



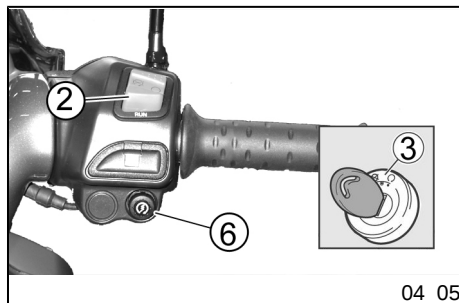
UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΑΥΤΟ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ (ΚΟΚΚΙΝΗ) ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4», ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου «5». Εάν δεν γίνει αυτό, δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης και ο κινητήρας δεν εκκινείται.
- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «6» χωρίς να πατήσετε γκάζι και αφήστε το μόλις εκκινηθεί ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΘΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «6» ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

BEMÆRK

NU VIL DEN RØDE KONTROLLAMPE PÅ INSTRUMENTBRÆTTET (MOTOROLIETRYK) «4», DER FORBLIVER TÆNDT INDTIL MOTOREN SÆTTES I GANG, TÆNDE.

- Blokér mindst ét hjul ved at trække bremsegrebet «5». Hvis dette ikke sker, vil igangsætningsrelæet ikke modtage strøm og motoren går ikke i gang.
- Tryk på startknappen «6» uden at speede op og slip den så snart motoren går i gang.

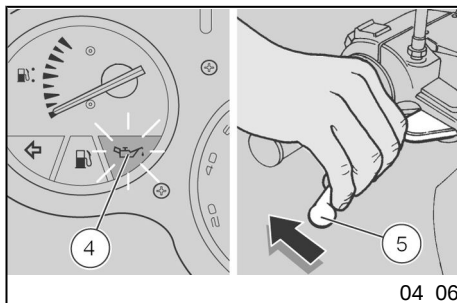
BEMÆRK

HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN TRYKKET I OVER FEM SEKUNDER (TI SEKUNDER I TILFÆLDE AF EN IGANGSÆTNING EFTER EN LÆNGEREVARENDE INAKTIVITET), FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG. HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN IGEN.

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «6», NÅR MOTOREN ER I GANG. STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.



- Εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται μετά από τέσσερα δευτερόλεπτα, περιστρέψτε αργά (Θέση Β) τη χειρολαβή γκαζιού «7», κρατώντας πατημένο το κουμπί εκκίνησης «6».

ΠΡΟΣΟΧΗ



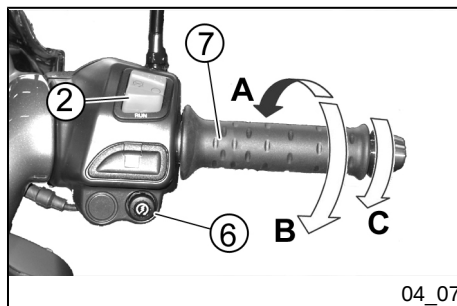
ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΙ. ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Drej en smule (Pos. B) på gas-håndtaget «7» og hold start-knappen «6» trykket, hvis motoren ikke går i gang indenfor tre eller fire sekunder.

ADVARSEL



NÅR MOTOREN ER I GANG, SKAL KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIE-TRYK «4» SLUKKE. HVIS KONTROLLAMPEN BLIVER VED MED AT LYSER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIE-TRYKKET ER FOR LAVT. STOP ØJEBLIKKELT MOTOREN OG TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER I SÅDANNE TILFÆLDE. UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET MED EN UTILSTRÆKKELIG MÆNGDE MOTOROLIE, SÅ MOTOREN IKKE BESKADIGES.



- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

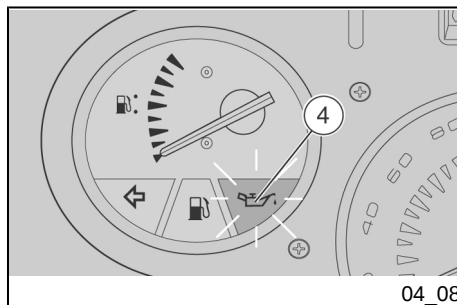


ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΧΩΡΩΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.



UNDGÅ PLUDSELIGE STARTACCELERATIONER VED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSLIP AF FORURENENDE STOFFER I ATMOSFÆREN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, ANBEFALES DET AT LADE MOTOREN VARME OM VED AT KØRE VED MIDDELHASTIGHED I DE FØRSTE KILOMETER.



Εκκίνηση με μπουκωμένο κινητήρα:

Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης και στο καρμπυρατέρ, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.

Για να καθαρίσετε το μπουκωμένο κινητήρα:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «6» για μερικά δευτερόλεπτα (αφήνοντας τον κινητήρα να περιστρέφεται, χωρίς ταχύτητα) με τη χειρολαβή γκαζιού «7» εντελώς ανοιχτή (Θέση). C).

Εκκίνηση με χαμηλές θερμοκρασίες:

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C)

Ιγangsætning for druknet motor:

Motoren kan drukne hvis igangsætningsproceduren ikke udføres korrekt eller hvis der kommer for meget brændstof i indsugningsrørledningerne og i karburatoren.

Rengøring af en druknet motor:

- Tryk på startknappen «6» i et par sekunder (så motoren går i tomgang), for fuldstændigt drejet (Pos. C) gashåndtag «7» .

Start for kold motor:

Der kan opstå nogle vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C).

ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Επιμένετε για πέντε δευτερόλεπτα με το κουμπί εκκίνησης «6» πατημένο και ταυτόχρονα γυρίζετε αργά (Θέση B) το σκριπ γκαζιού «7».

Εάν ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί:

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού «7» (Θέση A)
- Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε το σκριπ του γκαζιού «7» με μικρές και συχνές περιστροφές.

Εάν ο κινητήρας δεν αρχίσει να λειτουργεί.

- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και προχωρήστε με τη διαδικασία εκκίνησης για χαμηλές θερμοκρασίες.
- Ενδεχομένως, αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε μήπως είναι υγρό.
- Αν το μπουζί είναι υγρό, καθαρίστε το και στεγνώστε το.

Πριν το επανατοποθετήσετε:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «6» και αφήστε να γυρίζει η μίζα για περίπου πέντε δευτερόλεπτα, χωρίς να ανοίγετε το γκάζι.

I dette tilfælde:

- Insister i fem sekunder med aktiveret startknap «6» og drej samtidig let (Pos. B) på gashåndtaget «7».

Hvis motoren går i gang:

- Slip gashåndtaget «7» (Pos. A).
- Hvis tomgangen er ustabil, kan man indvirke på gashåndtaget «7» med små og ofte drejninger.

Hvis motoren ikke går i gang:

- Vent et par sekunder og udfør startproceduren for kold motor igen.
- Tag eventuelt tændrøret ud og kontrollér at det ikke er fugtigt.
- Rens og tør tændrøret, hvis det er fugtigt.

Inden dets genmontering:

- Tryk på startknappen «6» og lad startmotoren dreje i cirka fem sekunder, uden at speede op.

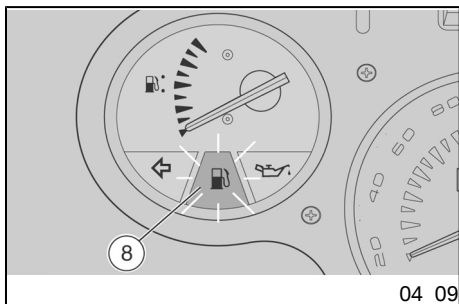
BEMÆRK



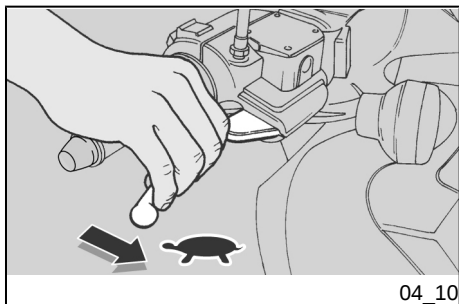
ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDED AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MOD OLIESPRØJT.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.



04_09



04_10

Για να ξεκινήσετε:

- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, διατηρήστε τουλάχιστον ένα πόδι στο έδαφος.
- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΑΚΟΜΑ 2 λίτρα

Sådan starter man kørslen:

- Stig op på køretøjet, og hold mindst én fod på jorden, for at sikre stabiliteten.
- Indstil bakspejlene.

BEMÆRK

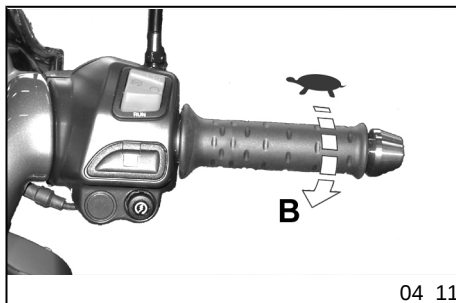
HVIS BRÆNDSTOFRESERVEKONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN STADIG HAR 2 LITER BRÆNDSTOF TILBAGE. SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.



- Αφήστε τη μανέτα του φρένου και ανοίξτε το γκάζι, γυρίζοντας αργά (Θέση B) το σκριπ γκαζιού, το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΧΩΡΩΝΤΑΣ ΜΕ

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Slip bremsegrebet og accelerér, ved at derje let (Pos. B) på gas-håndtaget; køretøjet begynder at køre.



UNDGÅ PLUDSELIGE STARTACCELERATIONER VED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSLIP AF FORURENENDE STOFFER I ATMOSFÆREN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, ANBEFALES DET AT LADE MOTOREN VARME OM VED AT KØRE VED

ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

MIDDELHASTIGHED I DE FØRSTE KILOMETER.

ADVARSEL



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

HVIS MAN KUN BRUGER FORBREMSEN ELLER BAGBREMSEN, MINDSKES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER, AT ET HJUL BLOKERER MED EFTERFØLGENDE TAB AF VEJGREB. VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET. BRUGER MAN MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE, KAN VARIATOREN BLIVE OVEROPHEDET.



INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORKOMPRIMERINGEN VED SKIFTEVIS AT BRUGE BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



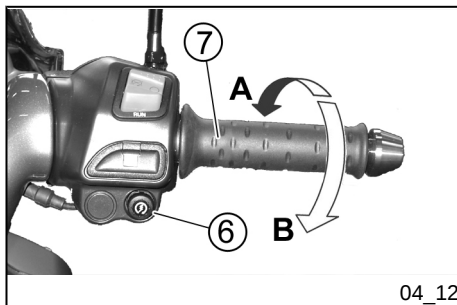
ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ. ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

ADVARSEL



GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE-ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE. HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UD-VISE STOR FORSIGTIGHED. I REGN-VEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØR-RE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRE-TØJET.



04_12

Δύσκολη εκκίνηση (04_12)

Εάν το όχημα παρέμεινε ακίνητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να μην είναι έτοιμο για εκκίνηση δεδομένου ότι το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμου μπορεί να είναι εν μέρει άδειο.

Στην περίπτωση αυτή:

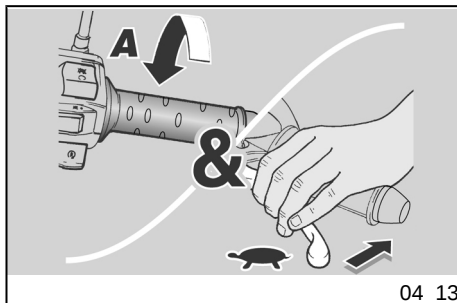
- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «6» για περίπου δέκα δευτερόλεπτα προκειμένου να γεμίσει το δοχείο του καρμπυρατέρ.

Vanskelig start (04_12)

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid, er startsystemet muligvis ikke klart, idet brændstoffsyningskredsen kan være delvist tømt.

I dette tilfælde:

- Tryk på startknappen «6» i cirka ti sekunder, for at tillade at karburatorbeholderen fyldes op.



04_13

Στάση κινητήρα (04_13, 04_14)

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού (Θέση A) και ενεργοποιήστε σταδιακά τα φρένα για να σταματήσει το όχημα.
- Όταν κάνετε προσωρινή στάση, να κρατάτε πατημένο τουλάχιστον ένα φρένο.

Stop af motor (04_13, 04_14)

- Slip gashåndtaget (pos. A) og aktivér gradvist bremserne, for at standse køretøjets bevægelse.
- Hold mindst én bremse trukket under en midlertidig opstandning.

ΠΡΟΣΟΧΗ

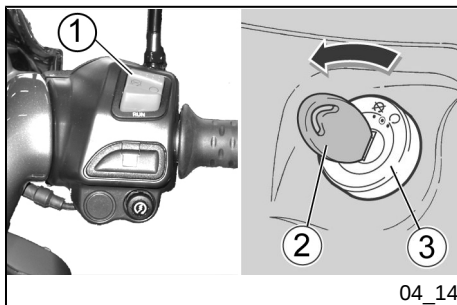


ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.



04_14

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ.

ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ

- Σταματήστε το όχημα.
- Βάλτε στη θέση **OFF** το διακόπτη παύσης του κινητήρα «1».
- Γυρίστε το κλειδί «2» και βάλτε στη θέση **OFF** το διακόπτη εκκίνησης «3».
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVN T UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

LÆN IKKE KØRETØJET MOD EN MUR OG LÆG DET IKKE PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN. EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN.

UNDGÅ AT SIDDE PÅ KØRETØJET HVIS STØTTEBENET ER SLÅET UD.

PARKERING

- Stands køretøjet.
- Positionér motorens standsningsafbryder **1** på «**OFF**».
- Drej nøglen «2» og placér tændingskontakten **3** på «**OFF**».
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΚΚΟΡΑΚΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΕΝΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ADVARSEL

BATTERIET KAN BLIVE AFLADT HVIS MOTOREN ER SLUKKET OG TÆNDINGSKONTAKTEN STÅR I POSITIO-
NEN ON.

ADVARSEL

LAD ALDRIG NØGLEN SIDDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.

ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER I STÅ, BEHØVER MAN IKKE LUKKE FOR BRÆNDSTOF-
HANEN, DA DER ER ET AUTOMATISK SPÆRRESYSTEM.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN. KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN.

EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ. ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

SID IKKE PÅ KØRETØJET, MENS DET HVILER PÅ STØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- η αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργό, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείου ενσωματωμένου στο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται,
- η χρήση του οχήματος μετά από την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Udstødningsrør

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på det nye køretøj funktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.
- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en autoriseret aprilia forhandler.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET.

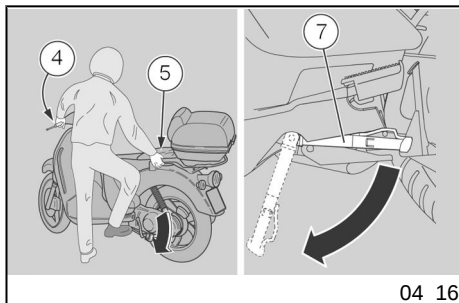
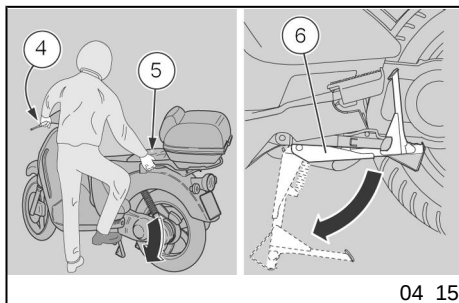
Σταντ (04_15, 04_16)

Κεντρικό σταντ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «4» και τη χειρολαβή συνεπιβάτη «5».
- Ασκήστε πίεση στο μοχλό του σταντ «6».

Πλευρικό σταντ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «4» και τη χειρολαβή του συνεπιβάτη «5».
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ «7» με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς.
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Στρίψτε το τιμόνι εντελώς αριστερά.



Στòtteben (04_15, 04_16)

Centralt støtteen

- Tag fat om venstre håndgreb «4» og passagergrebet «5».
- Tryk på støtteenets «6» stang.

Sidestøtteen

- Tag fat om venstre håndgreb «4» og passagergrebet «5».
- Skub til sidestøtteenet «7» med højre fod og fold det helt ud.
- Hæld køretøjet, så støtteenet står på jorden.
- Drej styret helt til venstre.

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΠΟΡΕΙΑΣ, ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ADVARSEL

FARE FOR STYRT ELLER VÆLTNING.

STØTTEBENET SLÅR AUTOMATISK OP NÅR KØRETØJET REJSES OP, FRA PARKERINGSPOSITIONEN TIL KØRSELSPOSITION.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.

Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

EFTER-
NAVN:

NAVN:

ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥ-
ΜΟ:

ΟΝΟ-
ΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝ-
ΣΗ:

.....
...

ΤΗΛΕΦΩΝΟ:

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονται από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.

ADRES-
SE:
.....

TELEFONNUM-
MER:

VIGTIGT Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.



04_17

Η ασφαλής οδήγηση (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

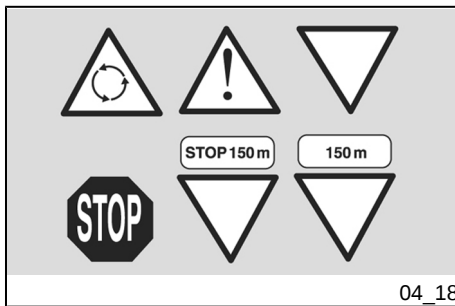
ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

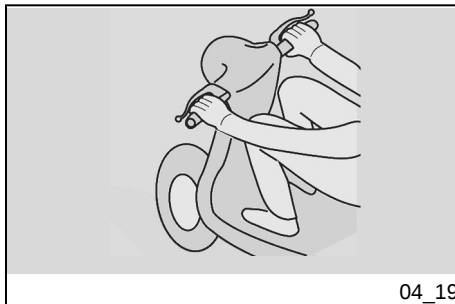
En sikker kørsel (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDS-REGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).



04_18



04_19

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινόπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχρoσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κόπωση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείτε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνετε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Η ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δι-

ADVARSEL



KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.

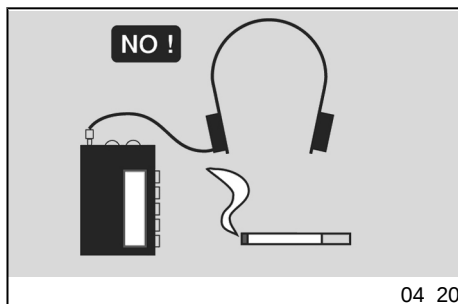
Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

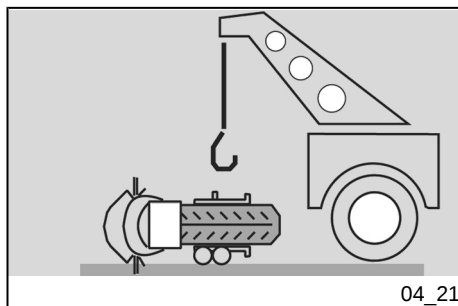
Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskenniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

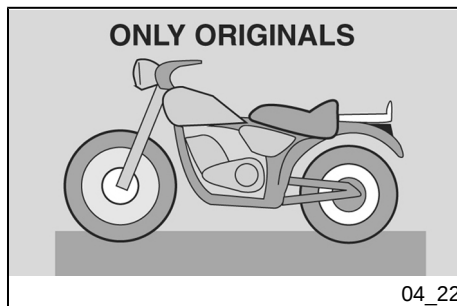
Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.



04_20



04_21



νοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλειας ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

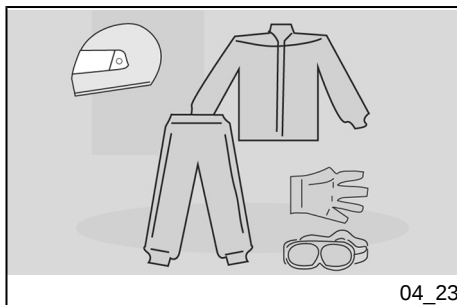
Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.



04_23

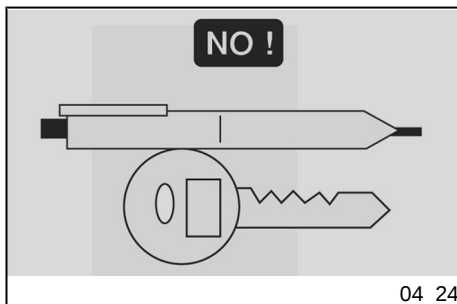
ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύετε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).



04_24

Undgå kørsel uden for vejen.

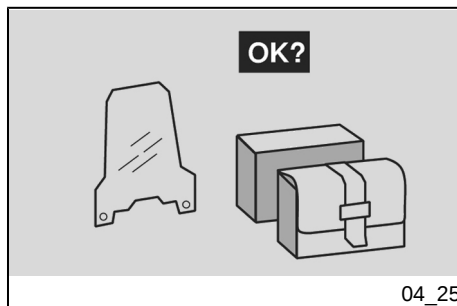
BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelmene og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).



04_25

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίν-

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabil under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

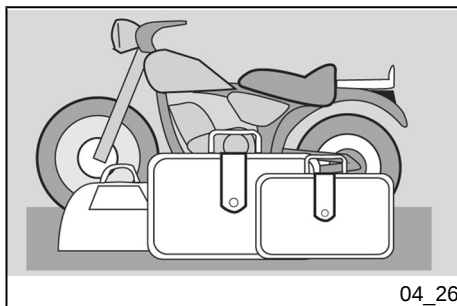
Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

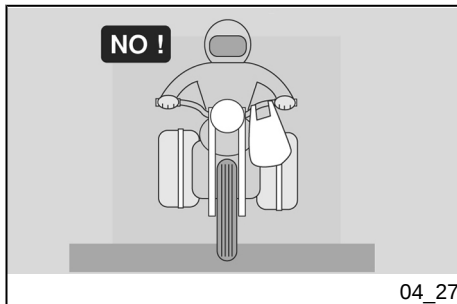
aprilia anbefaler, at man bruger original-udstyret (**aprilia** originalreservedele).

δυνή έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia genuine accessories**).



04_26



04_27

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετρίότητα κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να κατανεμηθεί το φορτίο ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

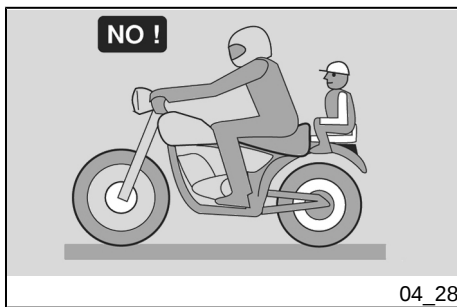
Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gaffler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreren eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.



04_28

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

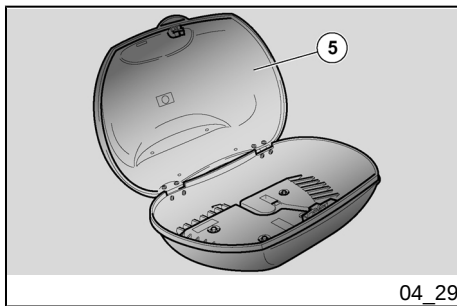
Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδιά στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

Overvægt gør køretøjet ustabil og forringer manøvreringsdygtigheden.



04_29

Σχάρα αποσκευών (04_29)

- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της θήκης κράνους.
- Σηκώστε το καπάκι «5» της θήκης κράνους.
- Για να μπλοκάρете το καπάκι της θήκης κράνους, κατεβάστε το και πιέστε το (χωρίς υπερβολική δύναμη) μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

Bagagebæreren (04_29)

- Sæt nøglen i styrthjelmstaskens åbningsblok.
- Løft låget «5» på styrthjelmstasken.
- Tryk styrthjelmstaskens låg ned og hold det trykket (uden at forcere det), så låsen smækker i og styrthjelmstaskens låg blokeres.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 03
Η συντήρηση
Καπ. 03
Vedligeholdelse
n

Στάθμη λαδιού κινητήρα (05_01, 05_02)

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα σύμφωνα με τις υποδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

Motoroliestand (05_01, 05_02)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet i henhold til anvisningerne i tabellen over den programmerede vedligeholdelse.

ADVARSEL

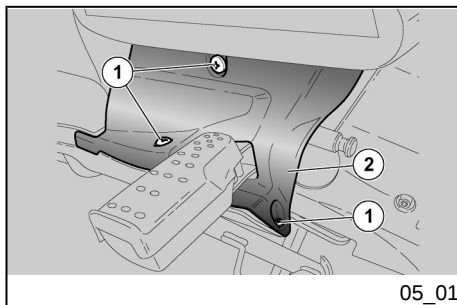


ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

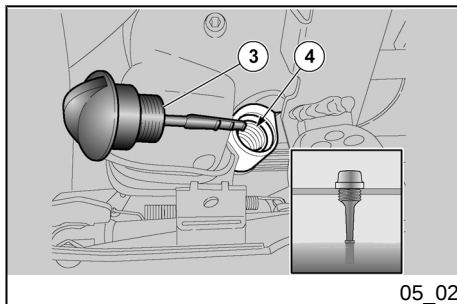
ADVARSEL



MOTOREN OG UDSØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.



05_01



05_02

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει, προκειμένου να μπορέσει να αποστραγγιστεί το λάδι στο κάρτερ και να κρυώσει το ίδιο το λάδι.
- Σηκώστε λίγο το αριστερό χαλάκι του μαρσπιέ του οδηγού.
- Ανοίξτε το αριστερό μαρσπιέ του συνεπιβάτη.
- Ξεβιδώστε τις τρεις βίδες «1» στερέωσης του καπακιού ελέγχου λαδιού «2».
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου λαδιού «2» από την αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «1».
- Καθαρίστε το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι με ένα καθαρό πανί.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «3» στην οπή εισαγωγής «4».
- Βγάλτε ξανά την τάπα με τη βέργα «3» και διαβάστε τη στάθμη όπου έφτασε το λάδι στη βέργα:

MAX= μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά μεταξύ «MIN» και «MIN» είναι 200 cm³.

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημείο **MAX**,

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Stands motoren og lad den køle af, for at tillade at olien i sumpen løber af og at selve olien køler af.
- Løft den venstre måtte på førertrinbrættet en smule.
- Åbn den venstre passagerfodstøtte.
- Skru olieinspektionsdækslets «2» tre fæsteskruer «1» ud.
- Aftag olieinspektionsdækslet «2» på venstre side af køretøjet.
- Skru dæksel-målepinden «1» af og træk den ud.
- Rengør den del, der er i berøring med olien, med en ren klud.
- Stram dæksel-pinden «3» helt fast i påfyldningsåbningen «4».
- Træk dæksel-pinden «3» ud igen og aflæs hvilket niveau olien når på oliepinden:

MAX = maksimumsniveau;

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem «MIN» og «MIN» er på 200 cm³.

- Niveauet er korrekt hvis det cirka når op til niveauangivelsen **MAX**, på selve målepinden.

BEMÆRK

UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

που σημειώνεται στη βέργα μέτρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΘΑΣΜΕΝΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET.

Kontrol af motorolieniveau

ADVARSEL



OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ
ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑ-
ΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ
ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩ-
ΡΟ.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ
ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ Ή ΔΥΣΛΕΙ-
ΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ
Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

VED VEDLIGEHOELDELSESDGREB
TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-
HANDSKER.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIE UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIG-
HED.

SPRED IKKE OLIE.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ AN-
DRE KOMPONENTER ELLER PÅ DET
OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT.
OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGEL-
MÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAK-
TE EN AUTORISERET APRILIA-FOR-
HANDLER.

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού
στην οπή εισαγωγής «4» και πε-
ριμένετε περίπου ένα λεπτό μέ-
χρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα
το λάδι μέσα στο κάρτερ.

Efterfyldning af motorolie

- Hæld en smule olie i påfyld-
ningshullet «4» og afvent cirka
et minut, så olien kan flyde jævnt
ud, inden i oliesumpen.
- Udfør en kontrol af motorolie-
standen og fyld eventuelt mere
olie på.

- Κάντε έλεγχο της στάθμης λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Προσθέστε λάδι σε μικρές ποσότητες, μέχρι να φτάσει στο προδιαγραφόμενο επίπεδο.
- Στο τέλος βιδώστε και σφίξτε την τάπα-βέργα «3».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα

Το λάδι κινητήρα πρέπει να αλλάζετε σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες συντήρησης και περιοδικά να γίνεται έλεγχος της στάθμης/προσθήκη.

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο **aprilia**

- Udfør efterfyldningen med små mængder olie, indtil det foreskrevne niveau er genoprettet.
- Skru, når handlingerne er fuldførte, dæksel-pinden «3» på og stram til.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTelige SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØRE MIDLER.

Udskiftning af motorolie

Det er nødvendigt at lade motorolien udskifte i henhold til angivelserne i vedligeholdelsestabellerne og jævnlig kontrollere niveauet/efterfylde.

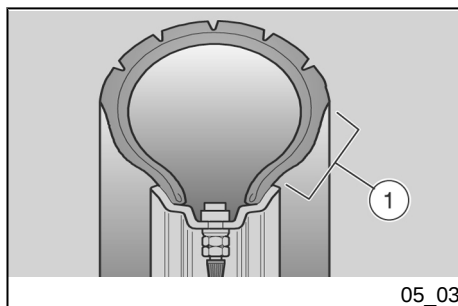
Lad udskiftningen foretage hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**.

BEMÆRK

BRUG UDELUKKENDE OLIE AF DEN TYPE, DER ER ANGIVET I SKEMAET OVER ANBEFALEDE PRODUKTER.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ



05_03

Ελαστικά (05_03, 05_04)**ΛΑΣΤΙΧΑ**

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟ-

Dæk (05_03, 05_04)**ΔÆΚ**

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL

UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

HVIS DÆKTRYKKET OMVENDT ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DÆKKET KAN GLIDE PÅ, ELLER KAN RIVE SIG LØS AF, FÆLGEN, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROL-

ΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΜΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙΑ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟ-

LEN OVER KØRETØJET. DÆKKENE VIL KUNNE SLIDE SIG FRI AF FÆLGENE I TILFÆLDE AF HÅRDE OPBREMSNINGER. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSYSTET MED SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KON-

ΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

TROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIGT ABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr og af FAGFOLK. AF SAMME ÅRSAG ANBEFALES DET AT HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL EN SPECIALISERET DÆKFORHANDLER FOR AT LADE FORUDGÅENDE HANDLINGER UDFØRE. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ «2»

Εμπρός:	2 mm
Πίσω	2 mm

DYBDEMINIMUMSGRÆNSE «2»

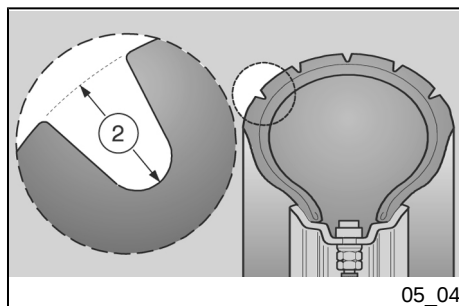
Forhjul:	2 mm
Baghjul	2 mm

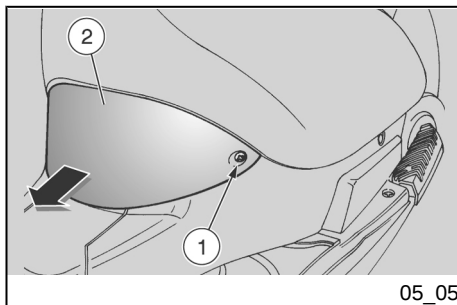
ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «2» (έκδοση για ΗΠΑ)

Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2» (USA)

Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm





Αφαίρεση μπουζί (05_05, 05_06, 05_07)

Ελέγξτε το μπουζί και/ή αλλάξτε το σύμφωνα με όσα αναφέρονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης. Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1».
- Αφαιρέστε το κεντρικό καπάκι ελέγχου «2».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Afmontering af tændrør (05_05, 05_06, 05_07)

Kontrollér tændrøret og/eller skift det ud i henhold til hvad angivet i tabellen over planlagt vedligeholdelse. Afmonter ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «1».
- Tag det midterste inspektionsdæksel «2» af.

ADVARSEL



SKAL HÅNTERES MED FORSİGTİGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPE-NE OG/ELLER İNDHAKKENE.

VÆR FORSİGTİG UNDER HÅN-TERING AF PLASTIKDELE OG LAKERE-DE DELE, OG İNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE FASTSÆTNİNGSTUNGERNE KORREKT İ DE RELEVANTE SÆDER.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ****ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ
ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.**

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

ΠΡΟΣΟΧΗ**ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ
ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗ-
ΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩ-
ΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡ-
ΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.**

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα «3» από το μπουζί «4».
- Καθαρίστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, μετά ξεβιδώστε με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ότι το ηλεκτρόδιο και η κεντρική πορσελάνη από το

afmontering og rengøring:

ADVARSEL**INDEN DE FØLGENDE HANDLINGER
UDFØRES SKAL MAN LADE MOTO-
REN OG LYDPOTTEN KØLE AF TIL
OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR
AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.**

- Fjern tændrørets «4» pipette «3».
- Tør tændrørets bund rent for spor af smuds og skru det derefter løst, med den medfølgende nøgle, og træk det ud af sædet, idet man passer på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.
- Kontrollér af tændrørets elektroder og midterstykket af porcelæn er fri for slagger og tegn på

μπουζί δεν έχουν υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε τα με καθαριστικά για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.

- Φυσήξτε δυνατά με ριπές αέρα προκειμένου να αποφύγετε τα υπολείμματα που καθαρίσατε να εισχωρήσουν στον κινητήρα. Εάν το μπουζί παρουσιάζει ρωγμές στο μονωτικό υλικό, ηλεκτρόδια διαβρωμένα ή πολλά υπολείμματα άνθρακα, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. πρέπει να είναι **0,7 - 0,8 mm**, ενδεχομένως ρυθμίστε την, λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί προκειμένου να μην προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα.
- Σφίξτε με το κλειδί που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, περιστρέφοντας κατά 1/2 στροφή το μπουζί για να πιέσει τη ροδέλλα.

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Μπουζί

18 Nm (1,8 Kgm)

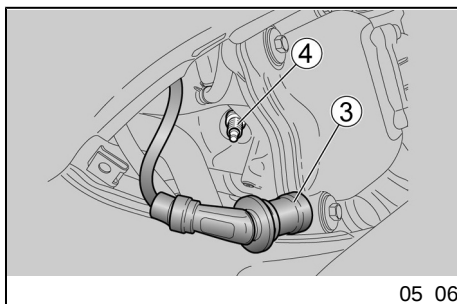
rust og rengør eventuelt med egnet tændrørsrensedyr, med et ståltrådsstykke og/eller en metalbørste.

- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle, for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Tændrøret skal udskiftes hvis der forekommer tegn på revner i isolering, elektroderust eller overdreven skorpedannelse.
- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmål. Afstanden skal ligge på **0,7 - 0,8 mm**; justér eventuelt afstanden ved forsigtigt at bøje jordforbindelseselektroden.
- Kontrollér at spændskiven er i god stand. Skru tændrøret, med monteret spændskive, manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram, med den medfølgende nøgle, tændrøret til og lad den dreje 1/2 omgang, for at komprimere spændskiven.

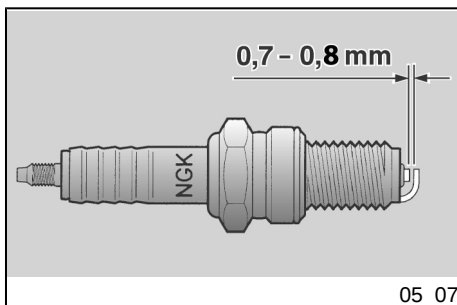
Fastspændingsmoment (N*m)

Tændrør

18 Nm (1,8 Kgm)



05_06



05_07

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί, με τρόπο ώστε να μην βγαίνει λόγω των κραδασμών του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το κεντρικό καπάκι ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



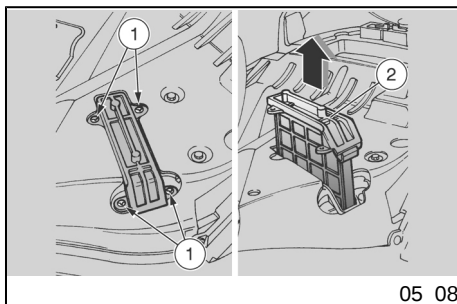
ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.
- Genmonter det centrale inspektionsdæksel.

ADVARSEL



TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE. DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORMINDSKES.



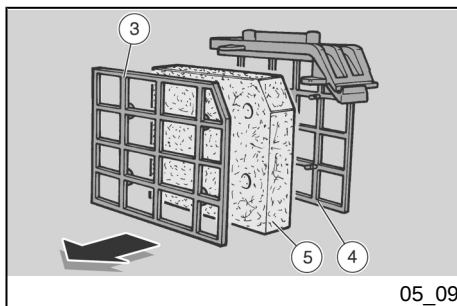
05_08

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (05_08, 05_09)

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «1».
- Αφαιρέστε από πάνω ολόκληρο το φίλτρο «2».
- Διαχωρίστε το πλέγμα συγκράτησης «3» από τη βάση «4».

Afmontering af luftfilter (05_08, 05_09)

- Løft sadlen.
- Løsn og fjern skrueerne «1».
- Træk det komplette filter «2» ovenfra.
- Skil omslutningsnettet «3» fra holderen «4».



- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος «5».

- Fjern det filtrerende element «5».

Καθαρισμός φίλτρου αέρα (05_10)

Ο καθαρισμός και ο έλεγχος της κατάστασης του φίλτρου αέρα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις ενδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης, αυτό θα εξαρτηθεί από τις συνθήκες χρήσης.

Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

Για να καθαρίσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος «5» με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό

Rengøring af luftfilter (05_10)

Rengøring og eftersyn af luftfilterets tilstand skal udføres i henhold til anvisningerne i tabellen over planlagt vedligeholdelse og med hensynstagen til brugsforholdene.

Rengøringshandlingerne skal udføres oftere, hvis køretøjet benyttes på støvholdige eller våde vejforhold.

For at rengøre luftfilteret skal det først afmonteres.

- Vask det filtrerende element «5» med rene opløsningsmidler, der ikke er brandfarlige eller har et højt flygtigheds punkt, og lad det tørre omhyggeligt.

- σημείο πτητικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Επαλείψτε όλη την επιφάνεια με λάδι για φίλτρα.
 - Ελέγξτε αν υπάρχουν ακαθαρσίες στο κάτω τμήμα του σωλήνα εξαέρωσης «6».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.



ΑΝ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΚΟΥΤΙ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΑ.

- Benyt en olie til filtre på hele overfladen.
- Kontrollér det nederste afsnit af afløbsslangen «6» for smudstilstedeværelse.

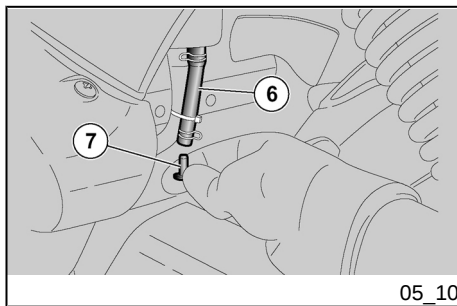
ADVARSEL



BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.



HVIS DER FINDES RESTER FRA FILTERBOKSEN INDEN I AFLØBSSLANGEN, SKAL DE FJERNES.



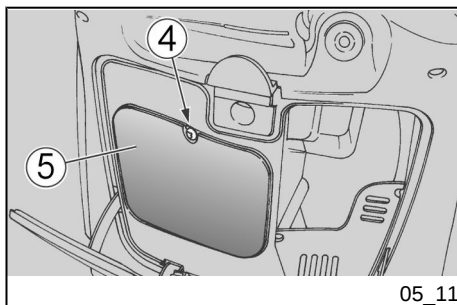
05_10

Για να καθαρίσετε τυχόν υπολείμματα από το εσωτερικό του σωλήνα εξαέρωσης:

- Αφαιρέστε την τάπα «7».
- Αδειάστε το περιεχόμενο σε ένα δοχείο, παραδώστε το στη συν-έχεια σε ένα κέντρο συλλογής.

Eliminering af eventuelle rester indvendigt i afløbsslangen:

- Fjern dækslet «7».
- Hæld indholdet ud i en beholder. Overdrag indholdet til et indsamlingscenter.



05_11

Στάθμη ψυκτικού υγρού (05_11, 05_12, 05_13)

Ελέγχετε περιοδικά και μετά από μακρινά ταξίδια τη στάθμη υγρού ψύξης, κάντε την αντικατάσταση σύμφωνα με όσα αναφέρονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης από έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό. Αυτό το μείγμα είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση. Καλό θα είναι να διατηρήσετε το ίδιο μείγμα κατά τις εποχές με ζέστη γιατί έτσι μειώνονται οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η συνεχής ανάγκη προσθήκης. Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα

Κølevæskestand (05_11, 05_12, 05_13)

Kontrollér kølevæskenniveauet jævnligt og efter lange rejser. Skift væsken ud hos en **autoriseret Aprilia-forhandler** i henhold til hvad angivet i tabellen over planlagt vedligeholdelse.

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse. Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldning. På denne måde reduceres også aflejringer af mineralske salte i køleren på grund af fordampet vand, og kølesystemets ydeevne bevares. Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om

του κυκλώματος ψύξης. Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ. Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ

nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER "MIN"-NIVEAU

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

**ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ
ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



**ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥ-
ΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗ-
ΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥ-
ΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ,
ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩ-
ΤΙΑ.**

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ
ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝ-
ΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-
ΣΩΠΟ APRILIA**

**ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟ-
ΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ «1» ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗ-
ΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙ-
ΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ**

ADVARSEL



**UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIG-
GENDE MILJØ.**

ADVARSEL



**SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.**



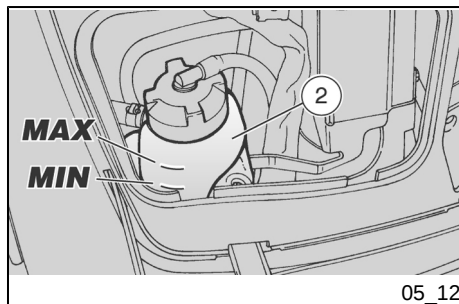
**SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLE-
VÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSKØD-
NINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE
ELEMENTER; DET KAN ANTÆNDE
OG DANNE USYNLIGE FLAMMER.**

**DET ANBEFALES ALTID AT ANVEN-
DE HANDSKER AF LATEX VED BE-
HOV FOR VEDLIGEHOLDELSSESIND-
GREB.**

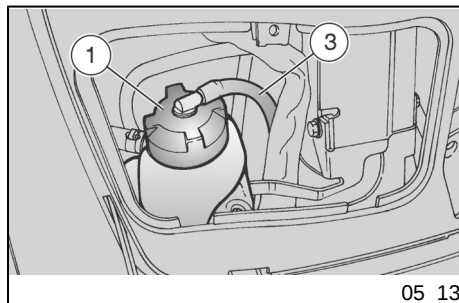
**KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA
FORHANDLER FOR UDSKIFT-
NING AF BREMSESKO.**

**FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBE-
HOLDERENS DÆKSEL «1» FOR
VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER
UNDER TRYK OG NÅR EN MEGET
HØJ TEMPERATUR. IBERØRING MED
HUDEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN**

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.



05_12



05_13

Έλεγχος

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Ανοίξτε τη θήκη μικροαντικειμένων.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «4».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπάκι ελέγχου «5».
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού που περιέχεται στο δοχείο διαστολής «2», βρίσκεται μεταξύ των ενδείξεων «MIN» και «MAX».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη.

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Ξεσφίξτε (περιστρέφοντας αντιστερόστροφα κατά δύο στροφές), χωρίς να την αφαιρέσετε, την τάπα πλήρωσης «1».
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να επιτρέψετε την εξαέρωση τυχόν πίεσης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα «1».
- Συμπληρώστε με υγρό ψύξης μέχρι τη στάθμη όπου το υγρό

FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER SKADER.

Kontrol

- Stands motoren og vent til den køler af.
- Åbn handskerummet.
- Løsn og fjern skruen «4».
- Tag inspektionsdækslet «5» foran af.
- Kontrollér at væskenniveauet, i ekspansionsbeholderen «2», ligger mellem referencepunkterne «MIN» og «MAX».

MIN = min. niveau

MAX = maks. niveau

I modsat fald:

- løsn påfyldningsdækslet «1» (ved at dreje det to omdrejninger imod urets retning), uden at tage det af.
- Vent til et eventuelt tryk er udlignet.
- Løsn og fjern så dækslet «1» helt.
- Efterfyld med kølevæske, indtil væsken når cirka op til niveauet "MAX".
- Sæt påfyldningsdækslet «1» på igen.
- Placér inspektionsdæksel foran igen.

φτάνει περίπου στην ένδειξη "MAX".

- Επανεισάγετε την τάπα πλήρωσης «1».
- Επανατοποθετήστε το εμπρόσθιο καπάκι ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΕΝΑ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ «3». ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ «3».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ. Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΑΚΤΥΛΑ ΣΑΣ Ή ΑΛΛΟ

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

BEMÆRK

EN UDLUFTNINGSSSLANGE «3» ER SAT PÅ DÆKSLET «1». UNDGÅ SÅVEL FORCERING SOM FRAKOBLING AF UDLUFTNINGSSSLANGEN «3».

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. BRUG ALDRIG FINGRE ELLER ANDRE GENSTANDE TIL AT KONTROLERE, OM DER ER KØLEVÆSKE I TANKEN.

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX», ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΘΑ ΥΠΑΡΞΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (05_14)

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

ADVARSEL



VED EFTERFYLDNING SKAL MAN UNDGÅ AT OVERSTIGE «MAX» NIVEAUET, ELLERS VIL VÆSKEN LØBE UD, NÅR MOTOREN ER I GANG.

ADVARSEL



KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET. FOR LAD REPARATIONEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Kontrol af bremseoliestanden (05_14)

Når friktionsskoene slides, mindskes bremsevæskestanden i beholderen for automatisk at kompensere for slitage.

Τα δοχεία υγρού φρένων βρίσκονται κάτω από το τιμόνι, κοντά στις συνδέσεις των μανετών φρένου.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.

Για τον έλεγχο της στάθμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Αφαιρέστε τα πλαστικά προστατευτικά των φλας.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείου υγρού φρένων να είναι παράλληλο με την ένδειξη " MIN " στο τζαμάκι «1».

Bremsevæskebeholderne sidder på styret, i nærheden af bremsegrebenes påsætning.

Kontrollér jævnligt bremsevæskniveauet i beholderne samt bremsebelægnings-slitagen.

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med skivebremse for og bag med separate hydraulikkredse. Følgende informationer vedrører det enkelte bremsesystem, men gælder for begge.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSYSTEMET.

Sådan kontrolleres bremsevæskniveau:

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Fjern blinklysens plastikafskærmning.
- Drej styret, således at væsken i bremsevæskebeholderen er parallelt med referencen " MIN ", der er afsat på glasset «1».

- Ελέγξτε αν το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη " MIN " στο τζαμάκι «1».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή:

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia** που θα φροντίσει για την προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referenceangivelsen " MIN ", afsat på glasset «1».

MIN = min. niveau

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

Hvis niveauet er for lavt:

- Kontrollér bremseskivernes belægningsslitage

Hvis bremsesko og/eller bremseskive ikke kan udskiftes:

- Tag kontakt til en **autoriseret Aprilia-forhandler**, der kan sørge for efterfyldningen.

ADVARSEL

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSERNE SLIDES.

ADVARSEL



KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

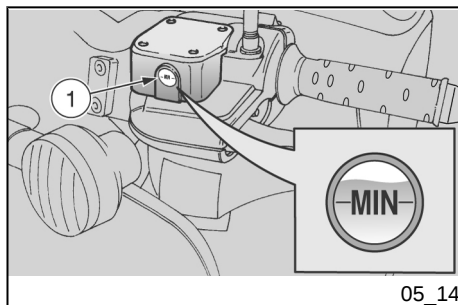
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ

HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

ADVARSEL

PLUDSELIGE ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIK-SYSTEMET.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.



05_14

ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ-

ADVARSEL



VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSSEKIVEN OG FRIKTIONSPÅKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROL.

KONTROLLÉR, AT BREMSSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ADVARSEL



BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSENERNE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSSESKOENE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSSESKO SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET

ΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΚΑΘΕ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

BREMSEVÆSKEN SKAL UDSKIFTES HVERT ANDET ÅR AF EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Μπαταρία (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και το σφίξιμο των συνδετήρων σύμφωνα με τις υποδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Η ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ

Batteri (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Kontrollér elektrolytniveauet og klem-skruernes stramning i henhold til anvisningerne i tabellen over den programmerede vedligeholdelse.

ADVARSEL

BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

BATTERIVÆSKE ER GIFTIGT, ÆTSENDE OG VED HUDKONTAKT KAN DET FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER, IDET DET INDEHOLDER SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSESBRILLER VED HÅNDETERING AF BATTERIET. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE.

VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIKKE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUM-MÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG DEREFTER STRAKS LÆGE.

BATTERIET UDSENDER EKSPLOSIVE GASSER OG SKAL HOLDES PÅ AFSTAND AF ÅBEN ILT, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER.

UNDER OPLADNING ELLER BRUG, SKAL MAN SØRGE FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION AF RUMMET. UNDGÅ AT INHALERE DE GASSER, DER UDSENDES, UNDER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.

ADVARSEL

PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

TIL- OG FRAKOBL BATTERIET MED TÆNDINGSABFBRYDEREN I POSITIO-

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ

ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ "ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΕΝΑΝ ΕΙΔΙΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ/ΑΜΠΕΡΑΖ Ή ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ).

Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

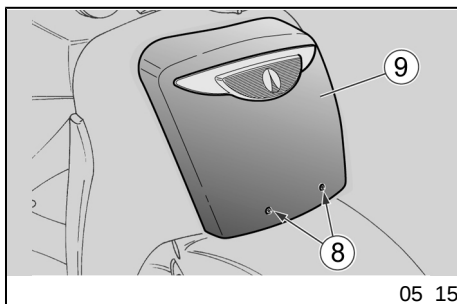
NEN «OFF», DA VISSÉ KOMPONENTER ELLERS KAN TAGE SKADE. TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

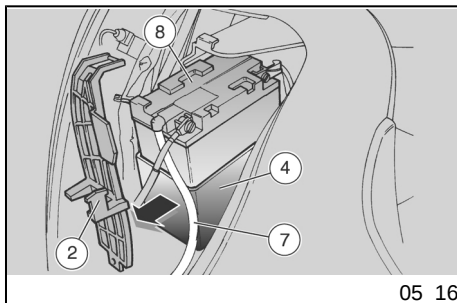
HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

HVIS DER MONTERES ET SÅKALDT "VEDLIGEHOLDELSSESFRIT" BATTERI, SKAL MAN VED OPLADNING ANVENDE EN SÆRLIG BATTERIOPLADER (AF TYPEN MED KONSTANT SPÆNDING/STRØMSTYRKE ELLER KONSTANT SPÆNDING).

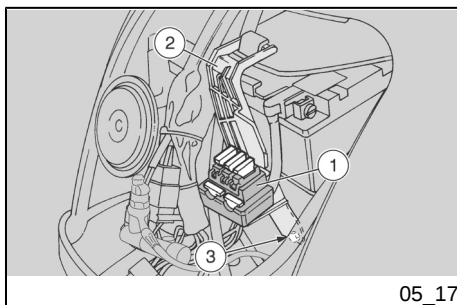
BRUG AF EN ALMINDELIG BATTERIOPLADER KAN BESKADIGE BATTERIET.



05_15



05_16



05_17

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης είναι στη θέση **OFF**.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «8».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9», τραβώντας προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε την ασφαλειοθήκη «1» από το κλιπ «2».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «3».
- Αφαιρέστε το κλιπ «2».
- Τραβήξτε έξω το κουτί της μπαταρίας «4» μαζί με τη μπαταρία.
- Ελέγξτε ότι οι ακροδέκτες «5» των καλωδίων και οι σφικτήρες «6» της μπαταρίας είναι:

- Σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),
- Καλυμμένοι με γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα τον αρνητικό (-) και μετά τον θετικό (+).
- Βουρτίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να απομακρύνετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα τον θετικό (+) και μετά τον αρνητικό (-).
- Επαλείψτε τους ακροδέκτες και τους σφικτήρες με γράσο ουδέτερο ή βαζελίνη.

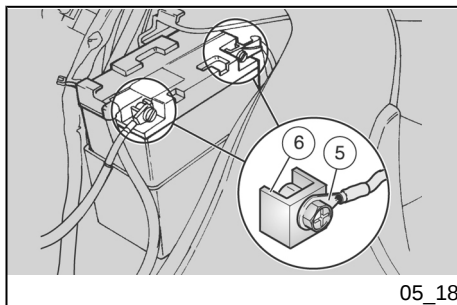
- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på **OFF**.
- Løsn og fjern skruerne «8».
- Fjern motorhjelmen «9» foran, ved at trække den nedad.
- Fjern sikringsholderblokken «1» fra låsemekanismen «2».
- Løsn og fjern skruen «3».
- Fjern låsemekanismen «2».
- Træk hele batterikassen «4» med selve batteriet ud.
- Kontrollér at tilslutningspunkterne «5» på batteriets kabler og klemskruer «6» er:

- I god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

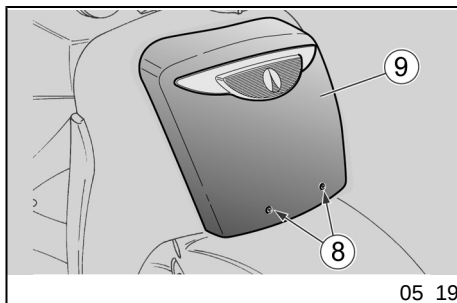
- Dækket er neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

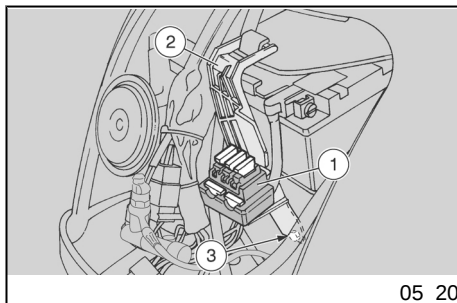
- Frakobl først det negative kabel (-) og derefter det positive (+).
- Børst med en metalrådbørste, for at eliminere ethvert spor af rust.
- Forbind kablerne i rækkefølgen først det positive(+) og derefter det negative kabel (-).
- Dæk tilslutningspunkterne og klemskruerne med neutralt smørefedt eller vaseline.



05_18



05_19



05_20

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (05_19, 05_20, 05_21)

Βγάλτε το κουτί της μπαταρίας:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση **OFF**.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «8».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9», τραβώντας από πίσω.
- Αφαιρέστε την ασφαλειοθήκη «1» από το κλιπ «2».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «3».
- Αφαιρέστε το κλιπ «2».
- Τραβήξτε το κουτί της μπαταρίας «4» μαζί με τη μπαταρία.

Θέση σε λειτουργία μιας καινούργιας μπαταρίας

- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.

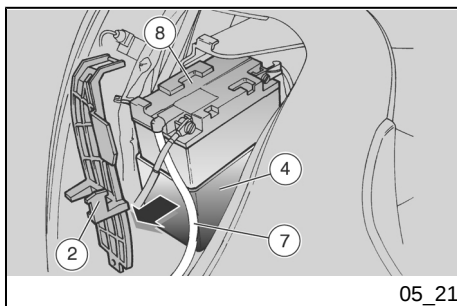
Indkøring af et nyt batteri (05_19, 05_20, 05_21)

Træk batterikassen ud:

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på **OFF**.
- Løsn og fjern skrue «8».
- Fjern motorhjælmen «9» foran, ved at trække den bagud.
- Fjern sikringsholderblokken «1» fra låsemekanismen «2».
- Løsn og fjern skruen «3».
- Fjern låsemekanismen «2».
- Træk hele batterikassen «4» med selve batteriet ud.

Klargøring af et nyt batteri:

- Placér batteriet i dets sæde.
- Forbind batteriets udluftnings-slange «7».
- Forbind først det positive (+) og derefter det negative kabel (-).
- Dæk tilslutningspunkterne og klemmskrue med neutralt smørefedt eller vaseline.



05_21

- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης στη μπαταρία «7».
- Συνδέστε με τη σειρά το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Καλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσσο και βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε το κουτί της μπαταρίας.

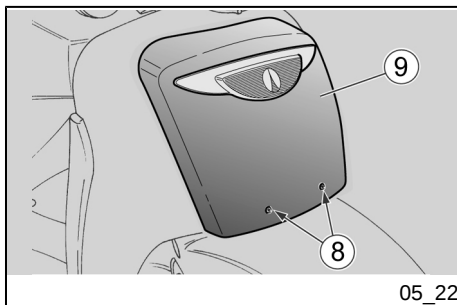
ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση «OFF».
- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «8».



05_22

- Sæt batterikassen på plads igen.

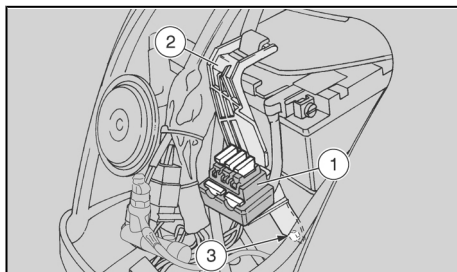
ADVARSEL



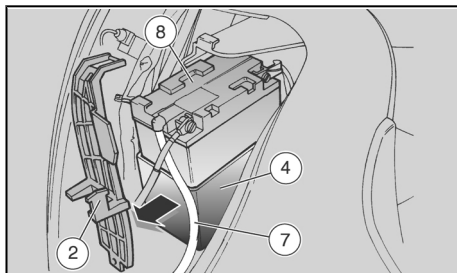
TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVL-SYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

Kontrol af elektrolyttens stand (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på «OFF».
- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Løsn og fjern skrueerne «8».
- Fjern motorhjelmen «9» foran, ved at trække den nedad.



05_23



05_24

- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9», τραβώντας προς τα κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL



SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIGHED.

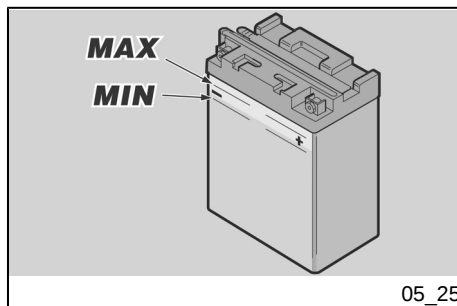
PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPE-NE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅN-TERING AF PLASTIKDELE OG LAKERE-DE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.



05_25

- Αφαιρέστε την ασφαλειοθήκη «1» από το κλιπ «2».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «3».
- Αφαιρέστε το κλιπ «2».
- Τραβήξτε έξω το κουτί της μπαταρίας «4» μαζί με τη μπαταρία.

Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγκοπές "MIN" και "MAX", που υπάρχουν στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

- Fjern sikringsholderblokken «1» fra låsemekanismen «2».
- Løsn og fjern skruen «3».
- Fjern låsemekanismen «2».
- Træk hele batterikassen «4» med selve batteriet ud.

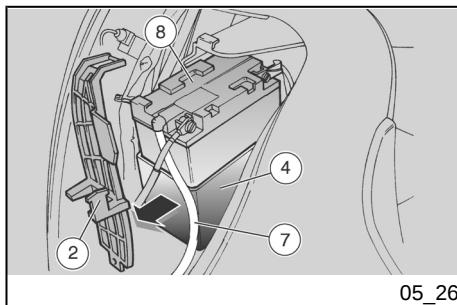
Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne "MIN" og "MAX", der er præget på siden af batteriet.

Ellers:

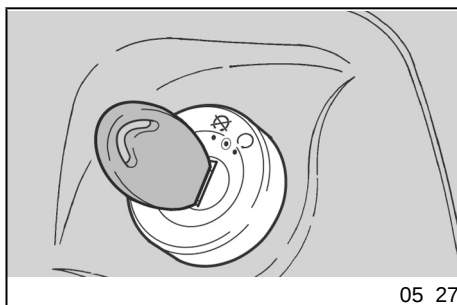
- Genopret væskenniveauet ved at hælde destilleret vand på.

BEMÆRK

EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. "MAX" NIVEAUET MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.



05_26



05_27

Μακροχρόνια αδράνεια (05_26, 05_27, 05_28)

ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

Αφαίρεση μπαταρίας:

- Αφαιρέστε το κουτί της μπαταρίας.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας «7».
- Αφαιρέστε τη μπαταρία «8» από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια, σε σκιερό και στεγνό μέρος.
- Επανατοποθετήστε το κουτί της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Længere tids stilstand (05_26, 05_27, 05_28)

LANG BATTERIINAKTIVITET:

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

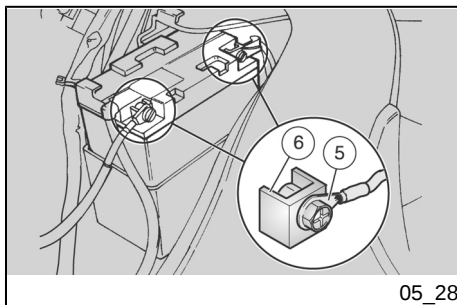
Batteriaftagning:

- Træk batterikassen ud.
- Frakobl først det negative kabel (-) og derefter det positive (+).
- Tag batteriets udluftningsslange «7» af.
- Fjern batteriet «8» fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.
- Sæt batterikassen på plads igen.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



05_28

Φόρτιση μπαταρίας:

- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταριών.
- Συνιστάται φόρτιση με αμπεράζ κατά 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Με την ολοκλήρωση της επαναφόρτισης, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφικτήρες.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ

Batterioplading:

- Fjern elementernes propper.
- Kontrollér batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at oplade ved en ampereværdi på 1/10 af selve batteriets kapacitet.
- Kontrollér, efter fuldført ladning, batteriets elektrolytniveau og hæld eventuelt mere destilleret vand på.
- Fjern elementernes propper.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

ADVARSEL



MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

Ασφάλεια (05_29, 05_30, 05_31)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες. Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 7,5 και 15 A και στη συνέχεια την ασφάλεια 20 A.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ.

Sikringer (05_29, 05_30, 05_31)

SIKRINGSUDSKIFTNING

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne. Kontrollér først sikringerne på 7,5 og 15 A og herefter sikringen på 20 A.

ADVARSEL

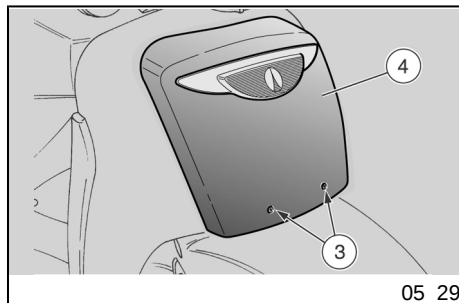


FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER. BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER. DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL



HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TIL-



ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «3».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «4» τραβώντας προς τα κάτω..

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

FÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Løsn og fjern skruerne «3».
- Fjern motorhelmen «4» foran, ved at trække den nedad.

ADVARSEL



SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIGHED.

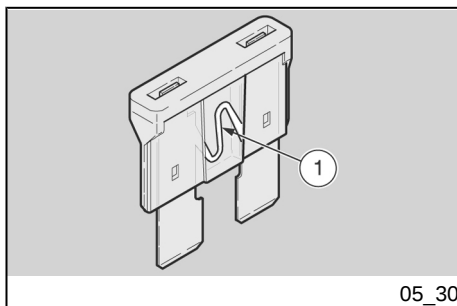
PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPE-NE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDE- RING AF PLASTIKDELE OG LAKERE- DE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.



05_30

- Βγάλτε μια ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα «1» είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, εάν είναι δυνατόν την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια που να έχει το ίδιο αμπεράζ.
- Επανατοποθετήστε το εμπρόσθιο καπό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden «1» er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udsift den skadede sikring med en af samme ampereværdi.
- Sæt motorhjælmen foran på plads igen.

BEMÆRK

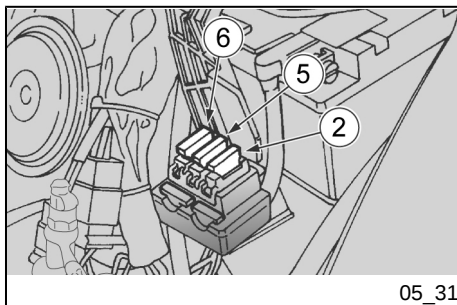
HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Ασφάλεια 7,5A (2)	Από το διακόπτη εκκίνησης στην ανάφλεξη.
Ασφάλεια 15A (5)	Από το διακόπτη εκκίνησης σε όλα τα φορτία φώτων και κόρνας.
Ασφάλεια 20A (6)	Από τη μπαταρία στο διακόπτη εκκίνησης, ρυθμιστή τάσης, ηλεκτρικό ανεμιστήρα.

SIKRINGERNES PLACERING

Sikring på 7,5A (2)	Fra tændingsafbryder til tænding.
Sikring på 15A (5)	Fra tændingsafbryder til alle lys- og hornpåvirkninger.
Sikring på 20A (6)	Fra batteri til tændingsafbryder, spændingsregulator, elektroventilator.



Λαμπτήρες

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

Pærer

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

ΒΕΜÆRK

INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

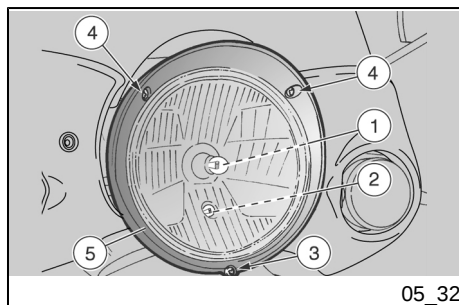
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 55/60W
Λαμπτήρας φωτός θέσης	12V - 3W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/ στοπ	12V - 5/21W
Λαμπτήρας στο φωτάκι της πινακίδας	12V - 5W

ΠÆRER/KONTROLLAMPER

Πære til fjernlys/nærlys	12V - 55/60W
Πære til positionslys	12V - 3W
Πære til blinklys	12V - 10W
Πære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5/21W
Πære til nummerpladebelysning	12V - 5W
Πære til lys i instrumentbræt	12V - 1,2W

Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία φλας	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου	12V - 2W

Kontrollampe for blinklys	12V - 2W
Kontrollampe for motorolietryk	12V - 2W
Kontrollampe for nærlys	12V - 2W
Kontrollampe for fjernlys	12V - 2W
Kontrollampe for brændstofbeholdning	12V - 2W



Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (05_32, 05_33, 05_34)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας φώτων «1».
- ένας λαμπτήρας για τα φώτα θέσης «2».

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «3».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «4».
- Αφαιρέστε το πλαίσιο «5».
- Βγάλτε το κάτοπτρο «6»

Forreste lygtegruppe (05_32, 05_33, 05_34)

I forlygten findes følgende pærer:

- en pære til fjern/nærlys «1»;
- en pære til positionslys «2».

Udskiftning af pære:

- Løsn og fjern skruen «3».
- Løsn og fjern skruerne «4».
- Tag rammen «5» af.
- Træk parabolen «6» ud

BEMÆRK

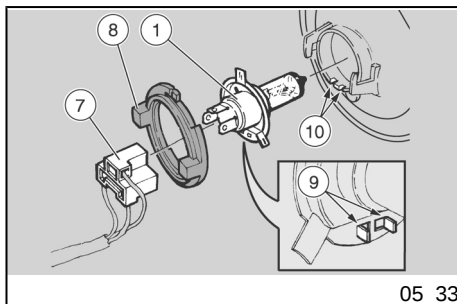
UNDGÅ AT BYTTE OM PÅ SKRUEPOSITIONERNE «3» OG «4» UNDER GENMONTERINGEN.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΙΣ ΘΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΒΙΔΩΝ «3» ΚΑΙ «4».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ «6» ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΔΡΕΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ.



05_33

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ (ΑΛΟΓΟΝΟΥ)

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «7», τραβήξτε τον και αποσυνδέστε τον από το λαμπτήρα «1».
- περιστρέψτε αριστερόστροφα το ντουί του λαμπτήρα «8» και αφαιρέστε το από την έδρα του κατόπτρου.
- Βγάλτε το λαμπτήρα «1».

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε το ντουί του λαμπτήρα «8» στην έδρα του κατόπτρου και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «7».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ,

BEMÆRK

SØRG FOR AT INSTALLERE PARABOLEN «6» KORREKT, SÅ DEN AFFASSES EFTER INDFØRINGSSÆDET.

PÆRE TIL NÆRLYS/FJERNLYS (HALOGENLYS)

- Tag fat om pærens elektriske konnektor «7», træk den ud og kobl den fra pæren «1».
- Drej fatningen «8» imod uret og træk den ud af parabolsædet.
- Træk pæren «1» ud.

Genmontering:

- Anbring fatningen «8» i parabolsædet og drej den med uret.
- Forbind pærens elektriske konnektor «7».

ADVARSEL

NÅR STIKKET TRÆKKES UD, SKAL MAN UNDGÅ AT HIVE FAT OM LEDNINGEN.

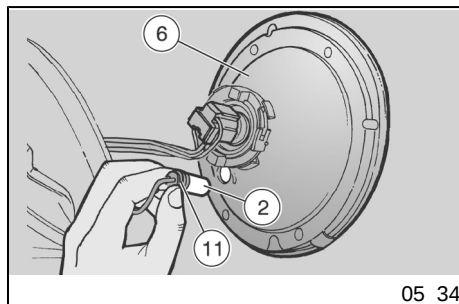
BEMÆRK

SÆT PÆREN «1» I PARABOLSÆDET, SÅ DE TO SAMMENFØJNINGER «9» PÅ PÆREN AFFASSES EFTER DE TO

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ «1» ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΟΠΤΡΟΥ, ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΑ «9» ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ «10» ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΟΠΤΡΟΥ.



05_34

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Πιάστε το ντουί του λαμπτήρα «11», τραβήξτε και βγάλτε τον από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα φώτων θέσης «2» και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

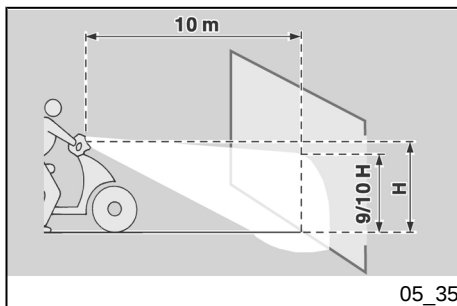
PÆRE TIL POSITIONSLYS

- Tag fat om fatningen «11» og træk deri så den trækkes ud af sædet.
- Træk positionslysets pære «2» ud og udskift med en af samme type.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.



05_35

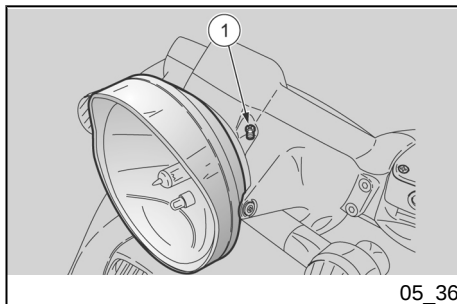
Ρύθμιση προβολέα (05_35, 05_36)

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους). Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Αφαιρέστε τη μάσκα.
- Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να ξεβιδώσετε τη βίδα «1».

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

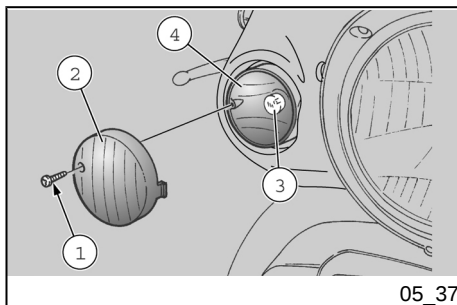


05_36

Εμπρόσθια φλας (05_37)

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «1».
- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι «2».
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «3» και περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.



05_37

Regulering af forlygten (05_35, 05_36)

For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade. Tænd nærlýset, tag plads på køretøjet og kontrollér at den udsendte lyskegle på væggen rammer en smule under lygtens horisontale, rette linje (cirka 9/10 af den totale højde). Justering af lyskeglen:

- Fjern kalotten.
- Indvirk med en skruetrækker på den relevante skrue «1».

Ved STRAMNING (med uret) hæves lyskeglen.

Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.

Forreste blinklys (05_37)

Udskiftning af pære:

- Løsn og fjern skruen «1».
- Fjern beskyttelsesskærmen «2».
- Tryk let på pæren «3» og drej den imod urets retning.
- Træk pæren ud af sædet.

- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από την έδρα του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΦΛΑΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ. ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ 4ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΪ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΪ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΠΡΟ-

ΒΕΜÆRK

DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER ANGÅR ÉT ENKELT BLINKLYS, MEN GÆLDER DEM ALLE.

ADVARSEL

SKAL HÅNDBTERES MED FORSIGTIGHED. SØRG FOR IKKE AT BESKADIGE TUNGEN OG/ELLER DE RELEVANTE FASTSÆTNINGSSÆDER.

ΒΕΜÆRK

HVIS FATNINGEN «4» TRÆKKES UD AF DETS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES KORREKT PÅ PLADS IGEN OG SØRG FOR AT FATNINGENS RADIALÅBNING BLIVER ANBRAGT KORREKT I FORHOLD TIL SKRUEENS SÆDE.

ΒΕΜÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Udfør en korrekt installation af en pære af samme type.

Genmontering:

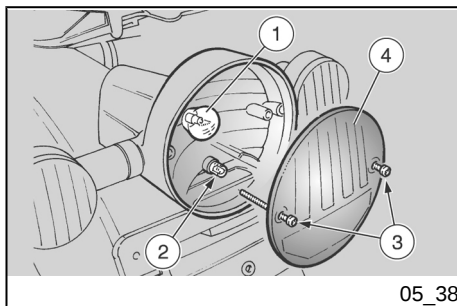
ΒΕΜÆRK

PLACÉR BESKYTTELSESSKÆRMEN «2» KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING.

ΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ «2» ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΗ ΒΙΔΑ «1» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ «2».



Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (05_38)

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΠΙΣΩ ΦΑΝΟΥ

Στον πίσω φανό υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας φώτων θέσης/φώτων στοπ «1»,
- ένας λαμπτήρας για το φωτισμό της πινακίδας «2».

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε τις βίδες «3».
- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι «4».

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ/ΦΩΤΩΝ ΣΤΟΠ

- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «1» και περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το λαμπτήρα από την έδρα του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

BEMÆRK

STRAM FORSIGTIGT OG LET SKRUEEN «1» TIL, SÅ DET UNDGÅS AT BESKADIGE BESKYTTELSSESSKÆRMEN «2».

Baglygteenhed (05_38)

BAGHJULSLYGTENS PÆRER

I baglygten findes følgende pærer:

- en pære til positions/stoplys «1»;
- en pære til nummerpladebelysning «2».

Udskiftning af pære:

- Løsn skruerne «3».
- - Fjern beskyttelsesskærmen «4».

- PÆRE TIL POSITIONS/STOPLYS

- Tryk let på pæren «1» og drej den imod urets retning.
- - Træk pæren ud af sædet.
- Installér en pære af samme type korrekt.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Φως πινακίδας

Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα «2» με έναν ίδιου τύπου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΦΙΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΛΑΦΡΑ ΤΙΣ ΒΙΔΕΣ «3» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΣΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ.

Nummerpladelygte

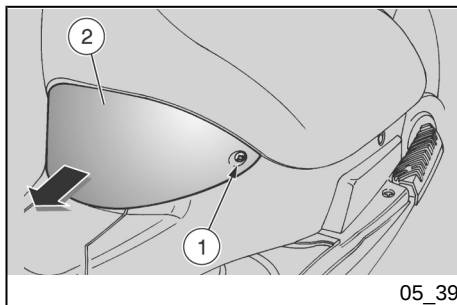
Tag pæren «2» ud, og udskift den med en ny af samme type.

BEMÆRK

PLACÉR BESKYTTELSESSKÆRMEN KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING.

ADVARSEL

STRAM FORSIGTIGT OG LET SKRUE ERNE «3» TIL, SÅ DET UNDGÅS AT BESKADIGE BESKYTTELSESSKÆRMEN.



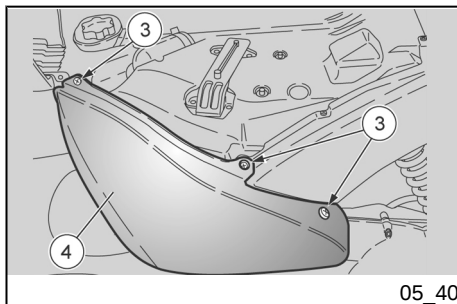
05_39

Ρύθμιση ρελαντί (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

Κάντε τη ρύθμιση του ρελαντί κάθε φορά που φαίνεται ότι δεν είναι ρυθμισμένο.

Για να κάνετε αυτή την ρύθμιση:

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και μετά σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1».
- Αφαιρέστε το κεντρικό καπάκι ελέγχου «2».



05_40

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «3».
- Ανοίξτε ελαφρά το πίσω τμήμα που κεντρικού φέρινγκ «4».
- Αφαιρέστε το κεντρικό φέρινγκ «4» τραβώντας προς τα εμπρός.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

Regulering af minimum (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

Udfør en justering af tomgangen, hver gang den er ujævn.

Dette indgreb foretages på følgende måde:

- Tilbagelæg et par kilometer, så den normale driftstemperatur oparbejdes, og stands derefter motoren.
- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «1».
- Tag det midterste inspektionsdæksel «2» af.

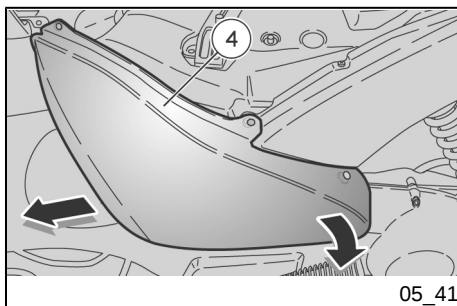
- Løft sadlen.
- Løsn og fjern skruerne «3».
- Træk forsigtigt den bagerste del væk fra den centrale profilering «4».
- Fjern den centrale profilering «4» ved at trække den af fra forsiden.

ADVARSEL



SKAL HÅNDBTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPERNE OG/ELLER INDHAKKENE.



05_41

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

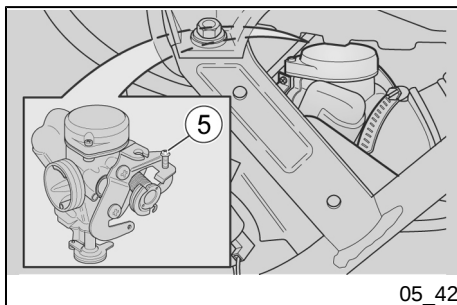
ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDE- RING AF PLASTIKDELE OG LAKERE- DE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT SÆTTE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.



05_42

- Συνδέστε ένα ηλεκτρονικό στροφόμετρο στο καλώδιο του μπουζί.
- Εκκινήστε τον κινητήρα.

Το επίπεδο στροφών στο ρελαντί του κινητήρα πρέπει να είναι περίπου 1600 ± 100 σ.α.λ., στην περίπτωση αυτή ο πίσω τροχός δεν περιστρέφεται από τον κινητήρα.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Από την εμπρόσθια αριστερή πλευρά του οχήματος χρησιμοποιήστε τη βίδα ρύθμισης «5», που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του καυσίμου.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) οι στροφές αυξάνονται.

- Slut en elektronisk omdrejnings- tæller til tændrørets kabel.
- Sæt motoren i gang.

Motorens tomgangsomdrejningstal skal ligge på cirka 1600 ± 100 omdrej/min. I dette tilfælde sættes baghjulet ikke i rotation af motoren.

Gør om nødvendigt følgende:

- Indvirk fra venstre forside af køretøjet på justeringsskruen «5», der sidder på højre side af tanken.

Ved STRAMNING (med uret) forøges omdrejningsantallet.

Ved LØSNING (imod uret) sænkes omdrejningstallet.

- Indvirk på gashåndtaget, speed op og ned et par gange, for at kontrollere at alt fungerer kor-

ΞΕΒΙΑΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) οι στροφές μειώνονται.

- Με το σκριπ γκαζιού, ανοίξτε και κλείστε το γκάζι μερικές φορές προκειμένου να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία και εάν το ρελαντί παραμένει σταθερό.

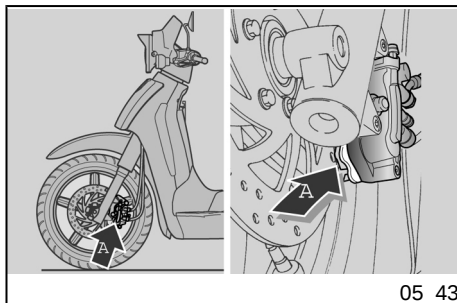
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

rekt og at tomgangen forbliver jævn.

BEMÆRK

SKRU ALDRIG PÅ LUFTJUSTERINGS-SKRUE, FOR AT FOREBYGGE VARIATIONER AF KARBURATORENS FINJUSTERING. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



05_43

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (05_43, 05_44, 05_45)

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου σύμφωνα με τις ενδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης. Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.

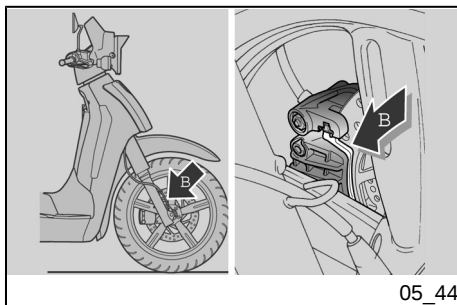
Forreste og bageste bremseskive (05_43, 05_44, 05_45)

KONTROL AF BREMSEBEKLÆDNINGSSLITAGE

Kontrollér bremsebelægningens slitage i henhold til anvisningerne i tabellen over den planlagte vedligeholdelse. Slitage på skivebremsens bremsesko afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.



05_44

- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δισκόφρενο και τα τακάκια.

Ενεργήστε με μια λάμπα και έναν καθρέφτη:

ΔΑΓΚΑΝΑ ΦΡΕΝΟΥ ΕΜΠΡΟΣ

- Από μπροστά και από κάτω για το αριστερό τακάκι (A),
- Από μπροστά και επάνω για το δεξί τακάκι (B).

ΔΑΓΚΑΝΑ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟΥ

- Από πίσω και πάνω και για τα δύο τακάκια (C).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskiven og belægningen.

Benyt en lygte og et spejl:

FORHJULSBREMSETANG

- Indvirk forfra, fra undersiden, ved venstre bremsebelægning (A);
- Indvirk forfra, fra oversiden, ved højre bremsebelægning (B).

BAGHJULSBREMSETANG

- Indvirk bagfra, fra oversiden, ved begge bremsebelægninger (C).

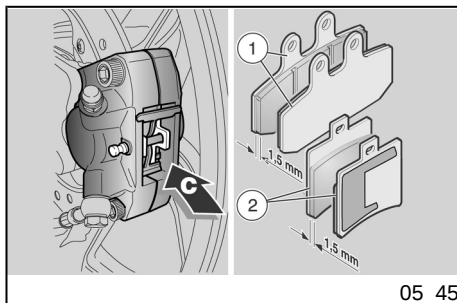
BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.



05_45

Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι) μειωθεί περίπου έως το **1,5 mm** (ή εάν ακόμα και ένας από τους δείκτες φθοράς δεν φαίνεται), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

Τακάκια εμπρός «1».

Τακάκια πίσω «2».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΓΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

Udskift begge bremsebelægninger hvis friktionsmaterialet (også kun på den ene bremsebelægning) er reduceret til en værdi på cirka **1,5 mm** (eller også selvom kun den ene af slidindikatorerne ikke er synlige).

- Forhjulsbremsebelægning «1»;

- Baghjulsbremsebelægning «2».

BEMÆRK

ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER FOR UDSKIFTNING.

Αδράνεια οχήματος (05_46, 05_47)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη

Henstilling af køretøjet (05_46, 05_47)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og

φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

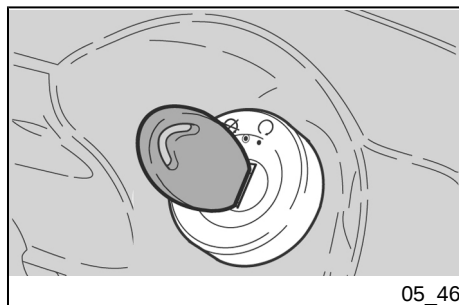
Συνεχίστε ως εξής:

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί.
- Ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουτάλακι (5 - 10 cm³) λαδιού για κινητήρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.



- Βάλτε στη θέση "ON" το διακόπτη εκκίνησης και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το κουμπί εκκίνησης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στην επιφάνεια του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επανασυναρμολογήστε το μπουζί.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.

en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tøm brændstoftank og karburator for al væske.
- Fjern tændrøret.
- Hæld en teskefuld (5 - 10 cm³) motorolie i cylinderen.

BEMÆRK



ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MOD OLIESPRØJT.

- Placer tændingsafbryderen på "ON" og tryk et par sekunder på motorstartknappen, for at fordele olien jævnt på cylinderens overflader.
- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret igen.
- Fjern batteriet.
- Vask og tør køretøjet.
- Påfør voks på de lakerede overflader.
- Pump dækkene op.
- Placer køretøjet således at begge dæk er løftet over jorden, ved



- Επαλείψτε τις βαμμένες επιφάνειες με κερί.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να μην ακουμπάνε στο έδαφος, χρησιμοποιώντας το ειδικό στήριγμα.
- Τακτοποιήστε το όχημα σε ένα θερμαινόμενο χώρο, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ακτίνες του ήλιου και όπου οι διακυμάνσεις της θερμοκρασίας είναι ελάχιστες.
- περάστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να αποφευχθεί να μπει υγρασία.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την.
- Ανεφοδιάστε με καύσιμο το ρεζερβουάρ.
- Κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους.

hjælp af en relevant understøtning.

- Anbring køretøjet i et uopvarmet rum, uden fugt, beskyttet mod solstråler og hvor temperaturudsvingene er så små som muligt.
- Sæt en plastikpose og bind den fast på udstødningsrørets slutstykke, for at undgå fugtindtrængning.
- Dæk køretøjet til, uden at bruge letantændelige materialer eller plastikmaterialer.

EFTER OPMAGASINERING

- Afdæk og rengør køretøjet.
- Kontrollér batteriets opladningsstatus og monter det.
- Fyld brændstof på tanken.
- Udfør de indledende eftersyn.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

ADVARSEL

KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική μόλυνση (πόλη και βιομηχανικές ζώνες).
- Αλμύρα και υγρασία στην ατμόσφαιρα (θαλάσσιες περιοχές, ζεστό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες, χρήση αλατιού, χημικά προϊόντα κατά του πάγου στους δρόμους κατά τις χειμερινές περιόδους).
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί προκειμένου να αποφευχθεί να παραμείνουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης, λεκέδες από πίσσα, σκοτωμένα έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε να σταθμεύετε το όχημα κάτω από δέντρα, πράγματα, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα

Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige miljø- / årstidsforhold (brug af salt, kemiske produkter til is på vejene i vinterhalvåret).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 - 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύντε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt, fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4 % dele shampoo i vand). Skyl tilslut efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Ved rengøring af motorens udvendige dele skal man bruge et fedtopløsende rengøringsmiddel, pensler og klude.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗ-



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.



BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKDELE. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSØDNING, HANDSKERUM/REDSKABSRUM, TÆNDINGSKONTAKT/RATLÅS, KØLERRIBBER,

ΞΗ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ, ΕΡΓΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΨΥΓΕΙΟΥ, ΤΑΠΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΦΑΝΟΙ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ, ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

BRÆNDSTOFDÆKSEL, LYGTER OG ELEKTRISKE FORBINDELSER.

BENYT ALDRIG ALKOHOL, BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADDLEN; BENYT DERIMOD KUN MILD T SÆBEVAND.

ADVARSEL

SMØR IKKE SADDLEN MED BESKYTTELSESVOXS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Μεταφορά (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό στάντ.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Πάρτε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Transport (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Stands motoren og vent til den køler af.
- Anbring en beholder, med en større kapacitet en tankens brændstofindhold, på jorden til venstre for køretøjet.
- Fjern brændstoftankdækslet.
- Benyt en håndpumpe eller et lignende system til at tømme tanken for brændstof.

- Για το άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή κάτι παρόμοιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ADVARSEL

FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTSPÆNDT, SÅ MAN UNDGÅR SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDSSTØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ.

HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

ADVARSEL

NÅR TANKEN ER TØMT, SKAL MAN SKRUE TANKDÆKSLET PÅ IGEN.

Για πλήρες άδειασμα του καρμπυρατέρ:

Hvordan karburatoren tømmes fuldstændigt:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1».
- Αφαιρέστε το κεντρικό καπάκι ελέγχου «2».
- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «3».
- Ανοίξτε ελαφρά το πίσω τμήμα που κεντρικού φέρινγκ «4».
- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Løsn og fjern de to skruer «1».
- Tag det midterste inspektionsdæksel «2» af.
- Løft sadlen.
- Løsn og fjern skruerne «3».
- Træk forsigtigt den bagerste del væk fra den centrale profilering «4»

- Αφαιρέστε το κεντρικό φέριγγκ «4» τραβώντας προς τα εμπρός.

- Fjern den centrale profilering «4» ved at trække den af fra forsiden.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ

ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL



SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPE-NE OG/ELLER INDHAKKENE.

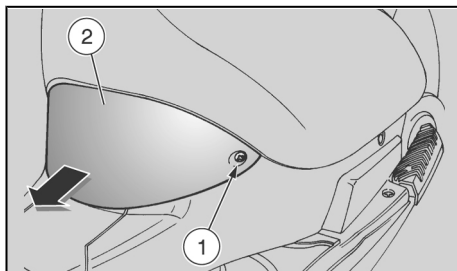
VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDE- RING AF PLASTIKDELE OG LAKERE- DE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK



SØRG ALTID FOR AT

SÆTTE FASTSÆTNINGSTUNGERNE KORREKT I DE RELEVANTE SÆDER.



05_48

- Τοποθετήστε το ελεύθερο άκρο του σωλήνα «6» στο εσωτερικό του δοχείου.
- Από την εμπρόσθια αριστερή πλευρά του οχήματος ανοίξτε την εκροή του καρμπυρατέρ ξεσφίγγοντας τη βίδα αποστράγγισης «5» που υπάρχει κάτω από τη λεκάνη.

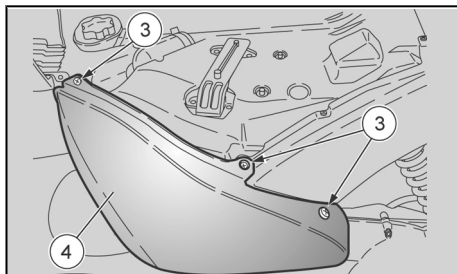
Όταν αδειάσει όλο το καύσιμο που βρίσκεται μέσα στο ρεζερβουάρ:

- Βιδώστε εντελώς τη βίδα αποστράγγισης «5».

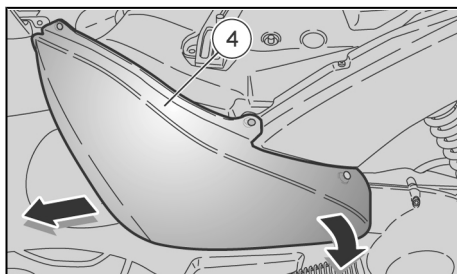


ΒΙΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΒΙΔΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ «5» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙ-ΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



05_49



05_50

- Sæt slangens «6» frie ende i en beholder.
- Indvirk forfra, fra venstre side af køretøjet, åbn karburatorudløbet ved at løsne afløbsskruen «5», der sidder under beholderen.

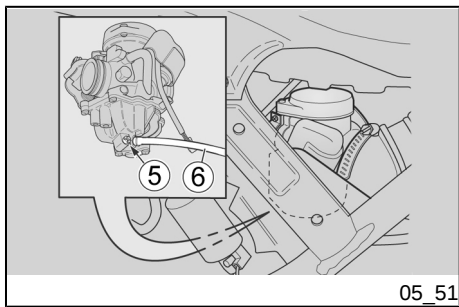
Når alt brændstoffet i karburatoren er løbet ud:

- Stram skruen «5» igen.



STRAM SKRUEN «5» OMHYGGELIGT, DA DER ELLERS VIL FOREKOMME BRÆNDSTOFUDSLIP, NÅR DER TANKES OP.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 04
Τεχνικά
χαρακτηριστικά

Καρ. 04
Tekniske
specifikationer

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Μέγιστο μήκος	2080 mm
Μέγιστο πλάτος	720 mm
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1330 mm
Ύψος έως τη σέλα	800 mm
Διαξόνιο	1400 mm (ΕΚΔΟΣΗ 125) 1415 mm (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	165 mm
Βάρος κατά την κίνηση	153 kg (ΕΚΔΟΣΗ 125) 165 kg (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	8,9 l
Απόθεμα καυσίμων	2 l
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση λαδιού και φίλτρου λαδιού (κινητήρα)	1100 cc
Λάδι συστήματος μετάδοσης	250 cc
Ψυκτικό υγρό	1,2 λίτρα(50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός + συνοδηγός+αποσκευές)	180 kg (ΕΚΔΟΣΗ 125)

KØRETØJETS TEKNISKE DATA

Maks. længde	2080 mm
Maks. bredde	720 mm
Maks. højde (til kåbe)	1330 mm
Højde til saddel	800 mm
Akselafstand	1400 mm (VERSION 125) 1415 mm (VERSION 200)
Min. frihøjde over jorden	165 mm
Vægt ud fra kørsel	153 kg (VERSION 125) 165 kg (VERSION 200)
Brændstof (inkl. reserve)	8,9 l
Brændstofreserve	2 l
Motorolie - udskiftning af motorolie og motoroliefilter	1100 cc
Transmissionsolie	250 cc
Kølevæske	1,2 l (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Pladser	2
Maks. vægt (fører + passager + baggage)	180 kg (VERSION 125) 210 kg (VERSION 200)

	210 kg (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Μπαταρία	12V - 12 Ah
ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	20- 15- 7,5 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12 V - 180 W (ΕΚΔΟΣΗ 125) 12 V - 235 W (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Τύπος πλαισίου	Μονό σωληνωτό εμπρός με διπλή δοκό πίσω, από ατσάλινους σωλήνες υψηλού ορίου διαρροής
Γωνία κλίσης τιμονιού	28°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	90 mm
Εμπρόσθια ανάρτηση	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή εμπρόσθιας ανάρτησης	110 mm
ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ	υδραυλικό αμορτισέρ διπλής ενέργειας με ρύθμιση προ-φόρτωσης
Διαδρομή πίσω ανάρτησης	105 mm
Εμπρόσθιο φρένο	με δίσκο - Ø 260 mm - με υδραυλική μετάδοση
Πίσω φρένο	με δίσκο - Ø 240 mm - με υδραυλική μετάδοση
Ζάντες τροχών	από ελαφρύ κράμα
Ζάντα εμπρόσθιου τροχού	2,50 x 16"
Ζάντα πίσω τροχού	3,00 x 16"
Τύπος ελαστικών	Χωρίς αεροθάλαμο (tubeless)

Batteri	12V - 12 Ah
Sikringer	20- 15- 7,5 A
Generator (med permanent magnet)	12 V - 180 W (VERSION 125) 12 V - 235 W (VERSION 200)
Type stel	enkelstiver foran med overlappende dobbeltafstivning bagpå, i stålør med høj elasticitetsgrænse
Styrets hældning	28°
Styrevinkel	90 mm
Forhjulsophæng	Hydraulisk teleskopgaffel
Udsvingning forhjulsophæng	110 mm
Baghjulsophæng	hydraulisk støddæmper med dobbelteffekt og forspændingsjustering
Udsvingning Baghjulophæng	105 mm
Forhjulsbremse	m. skive - Ø 260 mm - med hydrauliktransmission
Baghjulsbremse	m. skive - Ø 240 mm - med hydrauliktransmission
Hjulfølge	i letmetal
Forhjulsfælg	2,50 x 16"
Baghjulsfælg	3,00 x 16"
Dæktype	uden luftkammer (tubeless)
Fordæk	110 / 80 - 16" 55 P

Οπίσθιο ελαστικό	110 / 80 - 16" 55 P
Πίσω ελαστικό	130 / 80 - 16" 64 P
Πίεση στάνταρ ελαστικού εμπρός	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση στάνταρ πίσω ελαστικού	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση ελαστικού εμπρός με συνεπιβάτη	200 KPa (2,0 bar)
Πίεση ελαστικού πίσω με συνεπιβάτη	220 KPa (2,2 bar)

Bagdæk	130 / 80 - 16" 64 P
Standardtryk i fordæk	190 KPa (1,9 bar)
Standardtryk i bagdæk	190 KPa (1,9 bar)
Fordækkets tryk med passager	200 KPa (2,0 bar)
Bagdækkets tryk med passager	220 KPa (2,2 bar)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Μοντέλο κινητήρα	M287M (ΕΚΔΟΣΗ 125) M28BM (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Είδος κινητήρα	Μονοκύλινδρος, τετράχρονος με 4 βαλβίδες, λίπανση βεβιασμένη με υγρό κάρτερ και εκκεντροφόρο επικεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	1
Συνολικός κυβισμός	124 cm ³ (ΕΚΔΟΣΗ 125) 198 cm ³ (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Διάμετρος/διαδρομή	57 mm / 48,6 mm (ΕΚΔΟΣΗ 125) 72 mm / 48,6 mm (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Σχέση συμπίεσης	12 ± 0,5: 1 (ΕΚΔΟΣΗ 125)

ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΜΟΤΟΡΔΑΤΑ

Motorens model	M287M (VERSION 125) M28BM (VERSION 200)
Motortype	Encylindret 4-taktsmotor med 4 ventiler, forceret fugtsumpsmøring overliggende knastaksel.
Antal cylindre	1
Samlet slagvolumen	124 cm ³ (VERSION 125) 198 cm ³ (VERSION 200)
Cylinderdiameter/boring	57 mm / 48,6 mm (VERSION 125) 72 mm / 48,6 mm (VERSION 200)
Komprimeringsforhold	12 ± 0,5 : 1 (VERSION 125) 11,5 ± 0,5 : 1 (VERSION 200)

	11,5 ± 0,5: 1 (ΕΚΔΟΣΗ 200)
Εκκίνηση	ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1600 ± 100 σ.α.λ.
Συμπλέκτης	Αυτόματος φυγοκεντρικός εν ξηρώ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Αυτόματο
Ψύξη	Υγρόψυκτο με βεβιασμένη κυκλοφορία μέσω φυγοκεντρικής αντλίας
Διάκενο βαλβίδων	Αναρρόφηση 0,10 Εξαγωγή 0,15
Βαριατόρ	Συνεχής αυτόματη
Πρωτογενής μετάδοση	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Ολική σχέση κινητήρα/τροχού	- ελάχιστο 36,5 - μέγιστο 10,95
Μοντέλο καρμπυρατέρ	CVK 30 Keihin
Τύπος τροφοδοσίας	αντλία υποπίεσης
Καύσιμο	βενζίνη super με μόλυβδο (4 Stars), ή αμόλυβδο με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)
Τύπος ανάφλεξης	Με εκκένωση πυκνωτή και μεταβλητό αβάνς

Start	elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1600 ± 100 omdr./min.
Kobling	automatisk, centrifugal tørkobling
Gear	automatisk
Kølesystem	m. tvungen kølevæskecirkulation gennem centrifugalpumpe
Ventilspillerum	Aspiration 0,10 Udstødning 0,15
Variator	konstant automatisk
Hovedtransmission	Med trapezkilerem
Sekundær transmission	Med tandhjul
Samlet forhold motor/hjul	- minimum 36,5 - maksimum 10,95
Karburatormodel	CVK 30 Keihin
Forsyningstype	undertrykspumpe
Brændstof	blyholdigt superbenzin (4 Stars UK) eller blyfri benzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Trændingstype	Med kondensatudladning med variabel tændingsanticipation
Tændingsanticipation	Variabel, styreenhedsunderlagt. 5° minimum - 24° > 4000 omdr./min
Tændrør	NGK CR8EB - som alternativ: NGK CR7EB - NGK CR9EB -

Αβάνς ανάφλεξης	Μεταβλητό με διαχείριση από τον εγκέφαλο. 5° ελάχιστο - 24° > 4000 σ.α.λ.
Μπουζί	NGK CR8EB - εναλλακτικά: NGK CR7EB - NGK CR9EB - CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,7 - 0,8 mm

	CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,7 - 0,8 mm

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ/ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

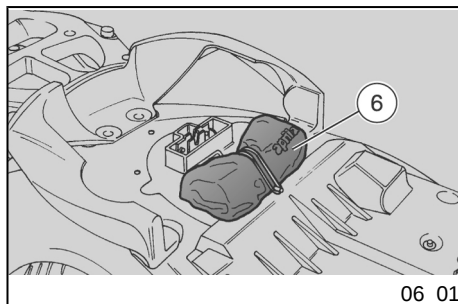
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 55/60W
Λαμπτήρας φωτός θέσης	12V - 3W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/ στοπ	12V - 5/21W
Λαμπτήρας στο φωτάκι της πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρας φωτισμού ταμπλό	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία φλας	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα	12V - 2W
Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων	12V - 2W

PÆRER/KONTROLLAMPER

Pære til fjernlys/nærlys	12V - 55/60W
Pære til positionslys	12V - 3W
Pære til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys bagpå/stoplys	12V - 5/21W
Pære til nummerpladebelysning	12V - 5W
Pære til lys i instrumentbræt	12V - 1,2W
Kontrollampe for blinklys	12V - 2W
Kontrollampe for motorolietryk	12V - 2W
Kontrollampe for nærlys	12V - 2W
Kontrollampe for fjernlys	12V - 2W
Kontrollampe for brændstofbeholdning	12V - 2W

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας 12V - 2W
φώτων

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας 12V - 2W
καυσίμου



Εργαλεία οχήματος (06_01)

Το κιτ εργαλείων «6» είναι στερεωμένη στην ειδική θήκη κάτω από τη σέλα.

- Σηκώστε τη σέλα.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- θήκη,
- διπλό κατσαβίδι,
- σωληνωτό κλειδί 16 mm,
- κοντό σταυρωτό κατσαβίδι,
- γατζόκλειδο για αμορτισέρ
- κλειδί άλεν 3 mm.

Tilbehør (06_01)

Udstyrssættet «6» er fastspændt i det relevante sæde, under sadlen.

- Hæv sadlen.

Udstyret omfatter:

- opbevaringspose;
- dobbeltskruetrækker;
- topnøgle på 16 mm;
- kort stjerneskruestrækker;
- lednøgle til støddæmper;
- sekskantnøgle på 3 mm.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 05
Ανταλλακτικά
και αξεσουάρ

Καρ. 05
Reservedele og
tilbehør

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 06
Προγραμματισμ
ένη συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeho
Idelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DE-

ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

LE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOEDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

FINE RODAGGIO 1000 KM O(612 MI)

Μπαταρία και σφικκτήρες - Έλεγχος
Καρμπυρατέρ - Ρελαντί - Ρύθμιση
Λειτουργία γκαζιού - Έλεγχος
Λειτουργία μπλοκαρίσματος φρένων - Έλεγχος
Υγρό ψύξης - Έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Λάδι μετάδοσης - Αντικατάσταση
Φθορά στα τακάκια των φρένων - Έλεγχος
Υγρό φρένων - Έλεγχος
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος

FINE RODAGGIO 1000 KM O(612 MI)

Batteri og klemkruer - Kontrollér
Karburator - Tomgangsodrejningstal - Justér
Acceleratorfunktion - Kontrollér
Bremseblokeringsfunktion - Kontrollér
Kølevæske - Kontrollér
Motorolie - Udskift
Transmissionsolie - Udskift
Slitage på bremseklodser - kontrol
Bremsevæske - Kontrol
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Styr - kontrol

ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ

Λάστιχα - Πίεση - Έλεγχος

HVER MÅNED

Dæk - Dæktryk - Kontrollér

ΚΑΘΕ 2000 KM (1242 MI)

Φθορά στα τακάκια των φρένων - Έλεγχος
--

HVER 2000. KM (1242 MI)

Slitage på bremseklodser - kontrol

OGNI 3000 KM (1864 MI)

Λάδι κινητήρα - Έλεγχος

OGNI 3000 KM (1864 MI)

Motorolie - Kontrol

OGNI 6000 KM (3728 MI) O 8 MESI

Μπαταρία και σφιγκτήρες - Έλεγχος
Μπουζί - Έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αντικατάσταση
Λάδι μετάδοσης - Έλεγχος
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Ιμάντας μεταβλητής αντίστασης - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - Έλεγχος
Υγρό φρένων - Έλεγχος
Υγρό ψύξης - Έλεγχος
Ράουλα μεταβλητής αντίστασης και πλαστικοί οδηγοί μεταβλητής αντίστασης - Έλεγχος
Τροχοί - Λάστιχα - Έλεγχος
Φθορά στα τακάκια των φρένων - Έλεγχος

OGNI 6000 KM (3728 MI) O 8 MESI

Batteri og klemeskruer - Kontrollér
Tændrør - Kontrollér
Motorolie - Udskift
Transmissionsolie - Kontrol
Luftfilter - Rens
Gearkassedrivrem - Kontrollér
Motoroliefilter - Udskift
Ventilspillerum - Kontrollér
Bremsevæske - Kontrol
Kølevæske - Kontrollér
Gearkasseruller og gearkassens plastikskinner - Kontrollér
Hjul - Dæk - Kontrollér
Slitage på bremseklodser - kontrol

OGNI 12000 KM (7456 MI) O 16 MESI

Μπουζί - Αντικατάσταση
Ιμάντα μεταβλητής αντίστασης - Αντικατάσταση
Ράουλα μεταβλητής αντίστασης και πλαστικοί οδηγοί μεταβλητής αντίστασης - Αντικατάσταση
Λειτουργία γκαζιού - Έλεγχος
Λειτουργία μπλοκαρίσματος φρένων - Έλεγχος
Γράσσο μεταβλητής αντίστασης - Αντικατάσταση
Προσανατολισμός φώτων - Έλεγχος
Ρουλεμάν κολόνας τιμονιού - Έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Αναρτήσεις - έλεγχος
Καρμπυρατέρ - Ρελαντί - Ρύθμιση

OGNI 24000 KM (14913 MI)

Λάδι μετάδοσης - Αντικατάσταση
Ράουλα μεταβλητής αντίστασης και πλαστικοί οδηγοί μεταβλητής αντίστασης - Αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος

OGNI 12000 KM (7456 MI) O 16 MESI

Tændrør - Udskift
Gearkassedrivrem - Udskift
Gearkasseruller og gearkassens plastikskinner - Udskift
Acceleratorfunktion - Kontrollér
Bremseblokeringsfunktion - Kontrollér
Gearkassefedt - Udskift
Lygteindstilling - funktion - Kontrollér
Styrbøsningskuglelejer - Kontrollér
Styr - kontrol
Styretøj - justering
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Hjulophæng - eftersyn
Karburator - Tomgangsomdrejningstal - Justér

OGNI 24000 KM (14913 MI)

Transmissionsolie - Udskift
Gearkasseruller og gearkassens plastikskinner - Udskift
Ventilspillerum - eftersyn

OGNI 2 ANNI

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση
Φίλτρο δευτερεύοντος αεραγωγού - Καθαρισμός

OGNI 2 ANNI

Bremsevæske - Udskift
Kølevæske - Udskift
Sekundært luftfilter - Rengør

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY HI TEC 4T	λάδι κινητήρα	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Λάδι πηρουιού	-
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Ψυκτικό υγρό	Βιοαποσυντιθέμενο ψυκτικό υγρό, έτοιμο προς χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40°. Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkt	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Olie i gaffelophæng	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Kølevæske	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristisk til lang levetid (rød). Frostsikring til -40°F. Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Κεφ. 07
Ειδικοί
εξοπλισμοί

Καρ. 07
Specialudstyr

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

A

Αμορτισέρ: 37
Αξεσουάρ: 137

Δ

Διακόπτης φλας: 21
Δισκόφρενο: 115

Ε

Εκκίνηση: 51
Ελαστικά: 71

Κ

κλείδωμα τιμονιού: 20

Λ

Λαμπτήρες: 104

Μ

Μπαταρία: 91
Μπουζί: 75

Π

Πίνακας οργάνων: 13
Προγραμματισμένη
συντήρηση: 139

Σ

Σέλα: 24
Σταντ: 55
Συντήρηση: 65, 139
Σχάρα: 64

Τ

Ταμπλό: 11

REGISTER

B

Batteri: 91, 95
Blinklys: 109

D

DÆK: 71

H

Horn: 22

I

Identifikation: 25
Instrumentbræt: 13

L

Luftfilter: 78, 79

M

Motorolie: 69, 70

P

Planlagt vedligeholdelse:
140
Pærer: 104

S

Sikringer: 101
Start: 41, 51
Støtteben: 55

T

Tilbehør: 135, 137
Tændingslås: 19
Tændrør: 75

U

Ur: 18

V

Vedligeholdelse: 140



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrol inden kørsel, regelmæssig vedligeholdelse samt brug af **originale reservedele fra Aprilia** er af afgørende betydning !

Indhent oplysninger om den nærmeste **officielle forhandler og/eller servicecenter** i de Gule Sider eller søg direkte på kortet i vores officielle web-sted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontrol, med henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.